



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

عربی، زبان قرآن

پایہ هفتہم

دورہ اول متوسطہ





وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

عربی، زبان قرآن - پایه هفتم دوره اول متوسطه - ۷۰۹

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری

سعید آقابور، عبدالعلی آل بویه لنگرودی، پائمه آمیرپاسایی، پروین باسخا، احمد برادری، حسن

حیدری، علی‌اکبر روشنلدل، محمد سیفی، هاجر صداقت مهر، سکینه فتاحی‌زاده و غلامحسین

کسرایی (اعضای شورای برنامه‌ریزی)

عادل اشکبیوس، محی‌الذین بهرام مخدنیان، حبیب تقوایی، علی جان‌بزرگی، علی چراغی، ایاض

عباچی، حیدر‌پا کفانی، حمید مخدنی، عبد‌الله بزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای گروه تألیف -

محمد‌کاظم بهنیا (ویراستار)

اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمد‌مهدی ذیبحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (طراف

گرافیک) - مریم کوان (طراف جلد) - مهلا مرتضوی (صفحه‌آرا) - محمد‌مهدی ذیبحی فرد، محمد

عباسی و حبخت‌الله عباسی (عکاسان) - مهدی دشتی و صادق صندوقی (تصویرگر) - فاطمه باقری مهر،

سیف‌الله بیک محمد‌لیوند، فاطمه‌صغری ذوق‌الفاری، فاطمه بیشکی، حمید ثابت کلاجاهی و راحله

زادفتح‌الله (امور آماده‌سازی)

تهران: خیابان ایرانشهر شماره ۴ - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن: ۰۲۱-۱۶۱-۸۸۸۳۱۱۶۱، دورنگار: ۰۲۶-۹۲۶۶، کد پستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وبگاه: www.irtextbook.ir و www.chap.sch.ir

شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران: تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱

(دارویخش) تلفن: ۰۲۱-۱۶۱-۴۴۹۸۵۱۶۰، دورنگار: ۰۲۶-۹۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۳۷۵۱۵-۱۳۹

شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»

چاپ یازدهم ۱۴۰۲

شابک ۹۷۸-۰۵-۲۱۷۸-۶ ۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۲۱۷۸-۶ ISBN 978-964-05-2178-6

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی و وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در بایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، تئاتر، تهیه فیلم و تکثیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

نام کتاب:

پدیدآورنده:

مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف:

شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف:

مدیریت آماده‌سازی هنری:

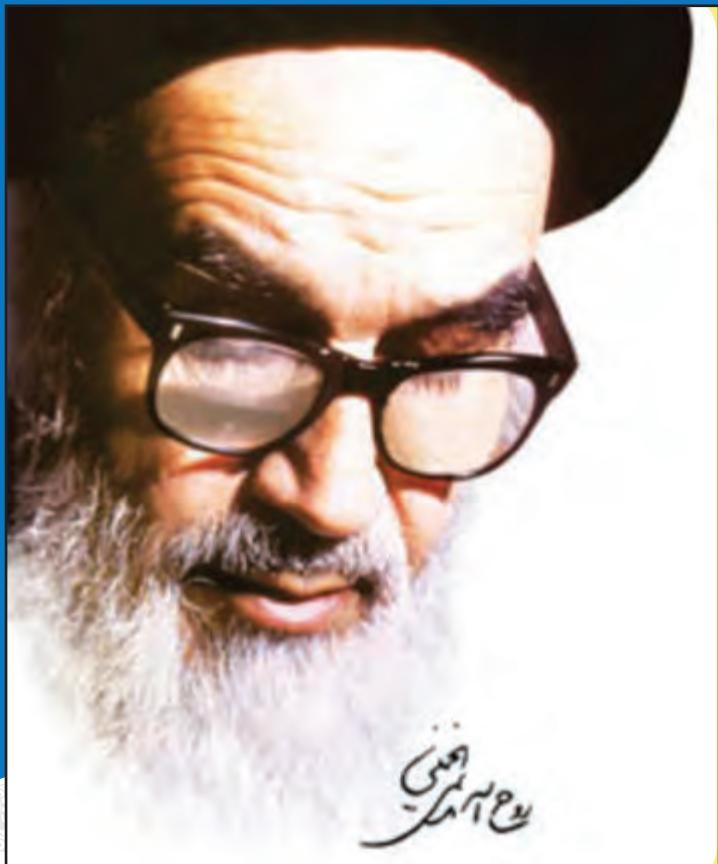
شناسه افزوده آماده‌سازی:

شناختی سازمان:

ناشر:

چاپخانه:

سال انتشار و نوبت چاپ:



لغت عربی از ماست. لغت عربی لغت اسلام است.

صحیفه امام خمینی (قده سرہ). جلد ۱۱. صفحه ۲۲۷

الفهـرس

٩	(قيمة العلم و نور الكلام و كنز الكنوز)	الدرس الأول
٢٩	(جواهر الكلام و كنوز الحكم و كنز النصيحة و الحكم التافعه و المواقع العدديه)	الدرس الثاني
٥٩	(حوار بين ولدين)	الدرس الثالث
٦٩	(في السوق)	الدرس الرابع
٧٧	(الجملات الذهبية)	الدرس الخامس
٨٥	(في الحدواد)	الدرس السادس
٩٣	(الأسرة التاجحة)	الدرس السابع
١٠١	(زيينة الباطن)	الدرس الثامن
١٠٩	(الإخلاص في العمل)	الدرس التاسع
١١٥	(الأيام و الفصول و الألوان)	الدرس العاشر



سخنی با دبیران، مدیران، گروه‌های آموزشی و اولیای دانشآموزان

برای تدریس این کتاب باید دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید؛ اگر به هر دلیل موفق به گذراندن این دوره نشده‌اید؛ لازم است کتاب راهنمای معلم را تهیه کنید. فایل پی‌دی‌اف راهنمای معلم در وبگاه گروه عربی قرار دارد.

خدای را سپاس که به ما توفیق داد تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزان، خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

این کتاب نخستین کتاب عربی از مجموعه کتاب‌های دوره اول متوسطه می‌باشد که تدوین آن بر اساس تغییر نظام آموزشی صورت گرفته است.

رویکرد راهنمای برنامه درسی عربی «پژوهش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» است. شیوه کتاب، متن محوری است. انتظار می‌رود دانشآموز بتواند در پایان نیمسال اول تحصیلی، برخی عبارات و در پایان نیمسال دوم، متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آنها را بفهمد. در این کتاب حدود ۴۰۰ کلمه به کار رفته است که در پایه‌های بعدی تکرار می‌شوند.
روخوانی در کتاب‌های جدید، اهمیت ویژه‌ای دارد. دانشآموز باید بتواند درست بخواند و بفهمد تا درست ترجمه کند.

این کتاب در ده درس تنظیم شده است.

درس اول تا پایان درس سوم برای تدریس در نوبت اول است.

درس اول، سه بخش دارد. در این درس، جملات حکیمانه ساده و در عین حال، پر ارزشی آمده است. همچنین عبارت‌هایی درباره «اسم اشاره به مفرد، مشتّ و جمع» آمده که در آن مشتّ و انواع جمع (سالم و مکسر) نیز تدریس شده است. این درس برای تدریس در سه جلسه است.

درس دوم، پنج بخش دارد. در زمینه جملات حکیمانه در این درس نیز، مانند درس اول عمل شده است. حروف و اسماء استفهام «هُل، أَّمَنْ و مَا» آموزش داده می‌شود. در کنار «مَنْ»، «لِمَنْ» و در کنار «مَا»، «مَاذَا» نیز قرار می‌گیرد.

آغاز هر بخش، مزین به سخنان حکیمانه است. در بخش‌های چهارم و پنجم، دو کلمه پرسشی «أَيْنَ»

و «گم» تدریس شده است. در کنار «گم» عدههای اصلی یک تا دوازده آموزش داده می‌شود. اماً تطابق عدد و محدود آموزش داده نمی‌شود و عدهها در حالت عمومی (مذکور) تدریس می‌شود. **این درس برای تدریس در پنج جلسه است.**

◆ درس سوم، از آنجا که دانشآموز در درس‌های اول و دوم با کلمات بسیاری آشنا شده است، اکنون وقت آن است که متن مکالمه قدری طولانی‌تر شود. در این درس، دوره‌ای بر ضمایر خوانده شده، صورت می‌گیرد. **این درس برای تدریس در دو جلسه است.** بخش «نظرةٌ إِلَى الدَّرْسِ الثَّالِثِ» نیز در یک جلسه تدریس می‌شود. مطالب این بخش، جدید نیست. دانشآموز در اینجا ضمایری را که به صورت پراکنده دیده است، یکجا می‌بیند.

◆ درس چهارم، درس با مکالمه‌ای در «سوق النجف الكبير» آغاز می‌شود. فعل ماضی اول و دوم شخص مفرد در متن و تمرینات درس آموزش داده می‌شود. هدف این نیست که صرفاً دانشآموز بتواند فعل ماضی بسازد؛ بلکه هدف این است که بتواند درست بخواند و درست ترجمه کند.

◆ درس پنجم، متن درس، گفت‌وگویی کوتاه میان مادر و پسر همراه جملات حکیمانه است. ساختار درس نیز فعل ماضی سوم شخص مفرد است. همانند درس چهارم در این درس و دروس بعد، ساخت فعل ماضی، صرف کردن، تبدیل فعلی از مفرد به جمع یا حالات دیگر تبدیل کردن از اهداف آموزشی نیست.

◆ درس ششم، متن درس گفت‌وگویی تلفنی میان مادر بزرگ و نوه‌اش است. فعل ماضی اول شخص جمع، به عنوان ساختاری جدید در متن درس و در تمرینات گنجانده شده است. همچنین ماضی منفی نیز در این درس آموزش داده می‌شود.

◆ درس هفتم، متن درس درباره یک خانواده روستایی موقّع است. فعل ماضی دوم شخص جمع، ساختار درس هفتم است.

◆ درس هشتم، اکنون دانشآموز به اندازه کافی با کلمه و ساختار زبان عربی آشنا شده است، وقت آن است که با خواندن یک داستان، در این درس و داستان دیگری در درس بعدی آموخته‌هایش را بیاماید. پیام اخلاقی داستان، درس زندگی برای دانشآموز است. در این درس، فعل ماضی سوم شخص جمع، آموزش داده می‌شود و طی پنج درس (از درس چهارم تا پایان درس هشتم) کل ساختار ضمیر و فعل ماضی، آموزش داده شده است. همان‌گونه که یادآوری شد، هدف این کتاب این نیست که دانشآموز، فعل ماضی بسازد؛ بلکه هدف این است که فعل ماضی یا هر کلمه دیگری را درون جمله و با کمک قرائت ترجمه کند؛ مثلاً، دانستن ترجمۀ «شَرِبُوا» بیرون از جمله سخت است؛ اماً ترجمۀ آن در جمله «هُؤلَاءِ الْأَوَّلُادُ شَرِبُوا مَاءً بَارِدًا». به کمک اجزای دیگر جمله آسان و لذت‌بخش است و هدف در آموزش ارزشیابی این است که دانشآموز از کتاب لذت ببرد.

◆ درس نهم، داستان «اخلاص در کار» زینت‌بخش این درس شده است. اکنون دانشآموز می‌تواند متون کوتاه و ساده بخواند. در این درس، هیچ ساختار جدیدی آموزش داده نمی‌شود؛ تنها چند کلمه جدید می‌آموزد.

۱ درس دهم، در این درس، مانند درس نهم، هیچ ساختار جدیدی آموزش داده نمی‌شود. درس دهم، آموزش نام روزهای هفته، فصلها و رنگها است.

در درس نهم و دهم به وسیله چند تمرین، آموخته‌های قبلی دوره می‌شود.

هر یک از درس‌های چهارم تا هشتم، در دو جلسه تدریس می‌شود. درس نهم و دهم هر کدام در یک جلسه تدریس می‌شوند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی این کتاب:

۱ آنچه باید سرلوحة کار معلم قرار گیرد این است که دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی می‌باشد. لازم است به مطالبی که در کتاب آمده است بسنده کند و مطلب اضافه‌ای به او آموزش ندهد؛ زیرا آنچه را او باید بیاموزد به تدریج و طی سال‌های آینده فرا خواهد گرفت.

۲ کار عملی در این کتاب تهیه انواع کاردستی نیست؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرو، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است، یعنی دانش‌آموز باید آموخته‌هایش را در قالب سخن گفتن یا نوشتمن ارائه کند.

۳ از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا از اهداف کتاب نیست. دانش‌آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص نیز داشته باشد. در کتاب از او «ساختن جمله عربی» خواسته نمی‌شود (در بخش مکالمه، یعنی پاسخگویی به کلمات پرسشی این استثنای وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حدّ یک یا نهایتاً دو کلمه است و در این بخش، نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخگویی، رعایت دقیق ظرافت‌های دستوری مدد نظر نیست).

۴ رونویسی بخش‌های کتاب در هیچ‌یک از سه کتاب عربی دوره اول متوجه لازم نیست.

۵ در بسیاری از جاهای کتاب، جای کافی برای نوشتن ترجمه و حل تمرین نهاده شده، تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. هر چند استفاده از کتاب کار در آموزش عربی مناسب است؛ اما تجربه نشان داده است که اغلب کتاب‌های کار، نه تنها موجب تسهیل آموزش نمی‌شوند؛ بلکه مسیر آموزش را منحرف می‌کنند. لذا دفتر تأییف استفاده از کتاب کار را توصیه نمی‌کند.

در پایان، برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم. اگر تمایل دارید از نظریات شما آگاه شویم، می‌توانید از طریق وبگاه گروه عربی پیغام بگذارید.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ:
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِ السَّابِعِ؛
كَيْفَ حَالُكُمْ؟





الْدَّرْسُ الْأَوَّلُ (اسم اشاره + مفرد، مثنى و جم)



هَذَا، جَبَلٌ جَمِيلٌ. هَذِهِ، صُورَةً جَمِيلَةً.



آلدرسُ الْأَوَّلُ (بخش اول)

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

بِنْتٌ	دختر «جمع: بنات»	قِيمَة	ارزش، قیمت
تِلْكَ	آن «مؤنث»	گَ	ماندِ
جَبَلٌ	کوه	گَالشَجَرِ	مانند درخت
جميل	زبيا	گَيْير	بزرگ «جمع: کبار»
ذِلْكَ	آن «مذكر»	لَوْحَة	تابلو
رَجُلٌ	مرد «جمع: رجال»	مُجَالَسَة	هم نشینی هم نشینی با دانشمندان
شَجَرٌ	درخت «جمع: أشجار»	الْمَرْأَة (إِمْرَأَة)	زن
صَفَّ	كلاس «جمع: صفوف»	نَاجِحٌ	موفق، پیروز
صُورَة	عکس	نِسْيَانٌ	فراموشی
طَالِبٌ	دانش آموز، دانشجو «جمع: طلاب»	وَلَدٌ	پسر، فرزند «جمع: أولاد»
فَرِيَضَة	واجبِ دینی	هُذَا	این «مذكر»
في	در، داخلِ	هُذِهِ	این «مؤنث»

قِيَمُ الْعِلْمِ

١. الْعَالَمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ.

٢. حُسْنُ السُّؤَالِ نِصْفُ الْعِلْمِ.

٣. مُجَالَسَةُ الْعُلَمَاءِ عِبَادَةٌ.

٤. طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيَضَةٌ.

٥. آفَةُ الْعِلْمِ التَّسْيَانُ!

هَذَا هَذِهِ ذَلِكَ تِلْكَ



هَذِهِ الْمَرْأَةُ طَبِيبَةٌ.

هَذِهِ الطَّبِيبَةُ ناجحةٌ.

هَذَا الرَّجُلُ طَبِيبٌ.

هَذَا الطَّبِيبُ ناجحٌ.

۱. هر پنج حدیث از رسول الله ﷺ است.



تِلْكَ الْمَرْأَةُ، شَاعِرَةٌ.

تِلْكَ الشَّاعِرَةُ، بَرْوِينُ.

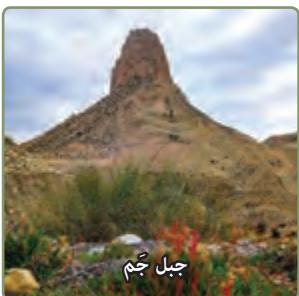
ذِلِكَ الرَّجُلُ، شَاعِرٌ.

ذِلِكَ الشَّاعِرُ، سَعْدِيُّ.



هَذِهِ الشَّجَرَةُ، عَجِيَّبَةً.

هَذَا الصَّفُّ، كَبِيرًاً.



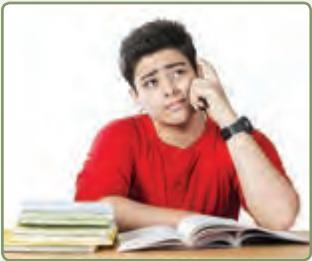
تِلْكَ اللَّوْحَةُ، جَمِيلَةً.

ذِلِكَ الْجَبَلُ، مُرْتَفِعٌ.

۱. هر اسمی در عربی، یا مذکور است، یا مؤنث.

۲. علامت اصلی اسم مؤنث «ة» است؛ مانند: طالبَة و شاعرَة.

اماً مذکور نشانه ندارد؛ مانند: طالب.



هذا طالب.



هذه طالبة.

۳. «هذا» و «ذلك» اسم اشاره برای مذکور و «هذه» و « تلك» اسم اشاره برای مؤنث‌اند.

۴. اسم‌هایی مثل جزیرَة و لَوْحَة چون علامت «ة» دارند؛ مؤنث به شمار می‌آیند.

۵. اسم‌هایی مانند جَبَل و صَفَّ نیز مذکور به شمار می‌آیند.

برای مطالعه آزاد در منزل^۱ (حروف شمسی و قمری)

۱. اسم‌های حروف الفبا در عربی:

الف(همزه) - باء - تاء - حاء - خاء - دال - ذال - راء - زاي - سين - شين -

صاد - ضاد - طاء - ظاء - عين - غين - فاء - قاف - كاف - لام - ميم - نون - هاء - واو - ياء

۲. حروف «گ، چ، پ، ز» در عربی نوشتاری وجود ندارد؛ اماً در عربی گفتاری گاهی تلفظ می‌شوند.

۱. از این بخش در هیچ آزمون و مسابقه‌ای سؤال طرح نمی‌شود.

۳. به تلفظ «الْقَمَر» دقت کنید. لام ال در «الْقَمَر» خوانده می‌شود؛ اکنون به «الشَّمْس» دقت کنید؛ تلفظ لام ال در آن سخت است؛ بنابراین خوانده نمی‌شود.

چهارده حرف (خوف حق کجی بـأـعـمـهـ) را حروف قمری می‌نامند.

در تلفظ کلماتِ دارای ال که با حرف قمری شروع می‌شوند، سختی تلفظ وجود ندارد و لام به راحتی تلفظ می‌شود؛ مانند: الْوَلَد، الْعِلْم و الْمَدْرَسَة.

چهارده حرف مانده (شنل زردست ط ذ ض ظ ث ص) را نیز حروف شمسی می‌نامند.

در تلفظ کلماتِ دارای ال که با حرف شمسی شروع می‌شوند، لام خوانده نمی‌شود و حرف شمسی، علامتِ تشدید می‌گیرد؛ مثال:

الشَّجَر، النَّاجِح و الْرَّجُل که آشْشَجَر، آنْجَاح و آرْجَل خوانده می‌شوند.

الْتَّمَارِين

١. التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

این جمله‌ها را به فارسی ترجمه کنید؛ سپس زیر اسم‌های اشاره خط بکشید.

۱. ذَلِكَ الطَّالِبُ النَّاجِحُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.

۲. هَذِهِ الطَّالِبَةُ النَّاجِحَةُ، فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ.

۳. هَذَا الْوَلَدُ، فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ.

٤. هَذِهِ الْبَنْتُ فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ.

٥. ثَمَرُ هَذِهِ الشَّجَرَةِ الْكَبِيرَةِ لَذِيدٌ.

٢ آلتَمْرِينُ الثَّانِي:

از کلمات داده شده، نام هر تصویر را بیابید.

جَبَلٌ - شَجَرَةٌ - وَلَدٌ - صَفٌ - فَرِيشَةٌ



سر و ابرکوه



مُرْتَفِعَةٌ.

تِلْكَ

نَاحِحَةٌ.

هَذِهِ



جَمِيلٌ.

هَذَا



كَبِيرٌ.

ذِلْكَ

آلَّدَرْسُ الْأَوَّلُ (بخش دوم)

الْمُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۲ کلمه)

برای این کلاس دارد. (برای این کلاس هست.).	لِهْذَا الصَّفْ	امنیت	آمان
انسان، مرد	الْمَرْءُ (إِمْرَأٌ)	چوب «جمع: أَحْشَابٌ»	خَسْبٌ
پنجره «جمع: نَوَافِذٌ»	نَافِذَةٌ	بهتر، بهترین، خوبی بهتر است از	خَيْرٌ خَيْرٌ مِنْ
گُل	وَرَدَةٌ، وَرَدَةٌ	روزگار	ذَهْرٌ
شِـ، اوـ، آـ طلایش	هِـ، هَـ ذَهِـ	طلا	ذَهَبٌ
این دو، این ها (اشارة به دو اسم مؤنث)	هَاتَانِ	بر، روی	عَلَى
این دو، این ها (اشارة به دو اسم مذکور)	هَذَانِ	بر تو، به زیانِ تو	عَلَيْكَ
ایشان، آن دو، آنان «مثنای مذکور و مثنای مؤنث»	هُمَا	افتخار	فَخْرٌ
او «مذکور»	هُوَ	صندلی «جمع: كَرَاسِيٌّ»	كُرْسِيٌّ
او «مؤنث»	هِيَ	سخن	گَلَامٌ
روز «جمع: أَيَّامٌ»	يَوْمٌ	تَـ، تِـ تو برایت، به سودِ تو	لَكَ

نور الْكَلَام

١. نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ الصَّحَّةُ وَالْأَمَانُ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ.

٢. رِضَا اللَّهِ فِي رِضَا الْوَالِدَيْنِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ.

٣. أَدْبُ الْمَرْءِ، خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ.

٤. الَّدَّهُرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَيَوْمٌ عَلَيْكَ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ عَاصِلَةً

هاتانِ

هذانِ



هاتانِ بِنْتَانِ.

هاتانِ الْبِنْتَانِ، نَظِيفَتَانِ.

هُمَا سَعِيدَةُ وَ حَمِيدَةُ.

هذانِ وَلَدَانِ.

هذانِ الْوَلَدَانِ، نَظِيفَانِ.

هُمَا سَعِيدُ وَ حَمِيدُ.



هاتانِ وَرْدَتَانِ.

هاتانِ الْوَرْدَتَانِ، جَمِيلَتَانِ.

هُذانِ گُسْيَانِ.

هُذانِ الْكُرْسِيَانِ، خَشَبَيَانِ.

۱. اسم مثنی دو علامت دارد: «اِن» و «ـ يِن»؛ مانند:

طَالِبَانِ، طَالِبَيْنِ، طَالِبَتَانِ و طَالِبَتَيْنِ

۲. «هُذانِ» اسم اشاره برای مذکور و «هاتانِ» اسم اشاره برای مثنای مؤنث هستند.

۳۷

یک نکته

نام این علامت‌ها را به خاطر بسپارید.

ـ فتحه ـ کسره ـ ضمه ـ سکون ـ تنوين

الْتَّمَارِين

١ آلَّتَمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با کلمات داده شده، جاهای خالی را پُر کنید؛ سپس جمله‌ها را ترجمه کنید.

(وَلَدُ - وَلَدَانِ - بِنْتُ - بِنْتَانِ)



هَاٰتَانِ، مُحَجَّبَاتٍ.

هُمَا فَرِيدَةٌ وَ حَمِيَّةٌ.

هَذِهِ، مُحَجَّبَةٌ.

هِيَ سَعِيدَةٌ.



هَذَا، مُؤَدَّبٌ.

هُوَ سَعِيدٌ.

هَذَا، مُؤَدَّبٌ.

هُمَا فَرِيدٌ وَ حَمِيْدٌ.

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

در جای خالی گزینه مناسب به کار ببرید.

- | | | | |
|-----------|----------------|----------------|----------------------------|
| ١. هاتانِ | الْمَرْأَتَانِ | الرَّجُلُ | مَسْرُورَتَانِ. |
| ٢. تِلْكَ | الْوَرْدَةُ | ذِلِكَ | الْجَزِيرَةُ، مَجْهُولَةً. |
| ٣. هَذَا | الْجَبَلَانِ | مُرْتَفَعَانِ. | هَذِهِ |
| ٤. هَذِهِ | الْتَّافِذَةُ | هَذَا | خَشِيبَةً. |
| ٥. ذَلِكَ | الْطَّالِبُ | نَظِيفٌ. | هَذِهِ |
| ٦. هَذِهِ | الْمَدْرَسَةُ | كَبِيرَةً. | الْمَسْجِدَانِ |

٣ التَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

ترجمه کنید.

١. قِيمَةُ الْإِنْسَانِ بِالْعِلْمِ وَالْإِيمَانِ.

٢. لِهَذَا الصَّفْ، نَافِذَتَانِ جَمِيلَاتٍ.

٣. الْوَلَدُ الصَّالِحُ، فَخْرٌ لِلْوَالِدَيْنِ.

٤. كَلَامُ الْوَالِدَيْنِ مِنَ الدَّهَبِ.

٥. هاتانِ الشَّجَرَتَانِ بِلا ثَمَرٍ.

٦. هَذَا الصَّفَانِ كَبِيرَانِ.

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ (بخش سوم)

المُعَجَّم: واژه‌نامه (۲۶ کلمه)

برنده	فائز	زندگان «فرد: حَيٌّ»	أحياء
کشاورز	فلاح	شما «جمع مذکور»	أنتُم
گنج «جمع: گُنوز»	كنْز	میانه‌ترین میانه‌ترین آن	أوسط أوسطُهَا
بازیکن	لاعب	آنان، آن	أولئك
کلید «جمع: مفاتیح»	مِفَاتِح	نشسته	جالِس
کتابخانه	مَكَتبَة	سنگ «جمع: أحجار»	حَجَر
مرگ	مَوْت	باغ «جمع: حدائق»	حدِيقَة
ما	نَحْنُ	هفتاد	سبعينَ
ایستاده	واقِف	سال «جمع: سنوات»	سَنَة
کش، او، آن میانه‌ترین آن	هَا أَوْسَطُهَا	دوستی	صَدَاقَة
اینان، این‌ها، این	هُؤْلَاء	خُرُدساَلى، کوچکى	صِغر
ایشان، آنان «جمع مذکور»	هُم	دشمنى کردن	عدَاوَة
ایشان، آنان «جمع مؤنث»	هُنَّ	نzd، کنار	عِنْدَ

كَنْزُ الْكُنُوزِ

١. تَفَكُّرٌ سَاعَةٌ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةٍ سَبْعِينَ سَنَةً. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٢. عَدَاوَةُ الْعَاقِلِ خَيْرٌ مِنْ صَدَاقَةِ الْجَاهِلِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٣. الْعِلْمُ فِي الصَّغِيرِ كَالْتَقْشِيشِ فِي الْحَاجَرِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. خَيْرُ الْأَمْوَارِ أَوْسَطُهَا. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. الْجَهْلُ مَوْتُ الْأَحْيَاءِ. حِكْمَةٌ

أُولَئِكَ

هُؤُلَاءِ



أُولَئِكَ مُجَاهِدَاتٌ.

أُولَئِكَ الْمُجَاهِدَاتُ، صَابِرَاتٍ.

هُنَّ نَاجِحَاتٌ.

أُولَئِكَ مُجَاهِدُونَ.

أُولَئِكَ الْمُجَاهِدُونَ، صَابِرُونَ.

هُمْ نَاجِحُونَ.



هُوَلَاءِ إيرانياتُ.

هُذِهِ صورةُ اللاعباتِ الإيرانياتِ.

هُوَلَاءِ اللاعباتُ، فائزاتُ.

هُوَلَاءِ إيرانيونَ.

هُذِهِ صورةُ اللاعبينَ الإيرانيينَ.

هُوَلَاءِ اللاعبونُ، فائزونَ.

۱. «هُوَلَاءِ» و «أُولئِكَ» در اشاره به جمع مذکور و مؤنث مشترک هستند.

۲. اسم مذکر با «ونَ» یا «ینَ» جمع بسته و «جمع مذکر سالم» نامیده می شود؛

مثال: **مُعَلِّمُونَ، مُعَلِّمَيْنَ**

۳. اسم مؤنث با «ات» جمع بسته و «جمع مؤنث سالم» نامیده می شود؛ مثال:

مُعَلِّمَات

۴. جمع برخی اسم‌ها، «مُكَسَّر» یعنی شکسته است.

در این جمع، شکلِ مفردِ کلمه تغییر می‌کند؛ مثال:

حَدِيقَةٌ: حَدِيقَاتٍ **مِفَاتِيحٌ: مَفَاتِيحٍ** **طِفْلٌ: أَطْفَالٍ** **عِبْرَةٌ: عِبَرَاتٍ**

الْتَّمَارِينَ

١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

ترجمه کنید، سپس «جمع‌های سالم و مکسر» و نیز «مثنی» را معلوم کنید.

١. هُؤُلَاءِ الطُّلَابُ، فَائِزُونَ فِي مُسَايِقَتَيْنِ: مُسَايِقَةُ الْحِفْظِ وَ مُسَايِقَةُ الْقِرَاءَةِ.

٢. هُؤُلَاءِ الطَّالِبَاتُ، نَاجِحَاتُ فِي مُسَايِقَةِ حِفْظِ الْقُرْآنِ.

٣. فِي كُتُبِ الْقِصَصِ، عِبَرُ لِلْأَطْفَالِ وَ الْكِبَارِ.

٤. أُولَئِكَ الرِّجَالُ، جَالِسُونَ عَلَى الْكَرَاسِيِّ.

٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

از کلمات زیر، در جای خالی کلمه مناسبی بنویسید؛ سپس جمله‌ها را ترجمه کنید.

(دو کلمه اضافه است). لاعِبَةُ - نافِذَةُ - مَكْتَبَةُ - كُرْسِيٌّ - گَنْزُ - وَرَدَةُ



هَذَا ذَهَبِيٌّ.

هَذِهِ كَبِيرَةً.



هَذِهِ جَمِيلَهُ.

هَذِهِ نَاجِحَهُ.

٣ آلتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

در جای خالی گزینه مناسب بنویسید.

- | | | |
|-------------------------------------|--------------|---------------------|
| ۱. هاتانِ الْبِنَانِ | فَائِزانِ | فِي الْمُسَايَقَةِ. |
| ۲. تِلْكَ الْمَرْأَهُ | جَالِسَهُ | عَلَى الْكُرْسِيِّ. |
| ۳. زَهْرَاءُ وَ زَيَّبُ وَ فاطِمَهُ | وَاقِفُ | . |
| ۴. عَبَاسُ وَ هاشِمُ وَ مَيَّثُ | مَسْرُورُونَ | . |
| ۵. أُولَئِكَ الْأَوَّلَادُ | لَاعِبُونَ | مُمْتَازُونَ. |
| ۶. نَحْنُ | طَالِبَهُ | الْمَدَرَسَهِ. |
| ۷. أَنْتُمْ | فَلَاحُونَ | نَاجِحُونَ. |



نظرةٌ إلی الدرسِ الأول

نگاهی به درس اول - اسم مفرد، مثنی و جمع

مثال	نشانه	عدد و جنس
حافظ	ندارد	
حافظة	ة	
حافظان و حافظین حافظنان و حافظتین	ان و ين	 
حافظون، حافظین	ون و ين	
حافظات	ات	
حُفاظ	ندارد	

اسم اشاره

	ذلک			هذا	
آن	تُلْكِ			هُذِهِ	
				هُذَانِ	
آنها	أُولَئِكَ			هَاوَانِ	
				هُؤُلَاءِ	





الدَّرْسُ الثَّانِي (كلمہ‌های پرسشی: هَلْ؟ أَ؟ مَنْ؟ مَا؟ أَيْنَ؟ كَمْ؟)



- هَلْ هَذِهِ، شَجَرَةُ الْعِنْبِ؟ - لَا؛ هَذِهِ، شَجَرَةُ الرُّمَّانِ.



الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش اول)

المُعْجمُ: واژه‌نامه (۲۲ کلمه)

انگور	عِنْب	به جز	إلا
اتاق	غُرْفَةٌ	شما (شما دوتن) «مثُنٍ مذكُور» و «مثُنٍ مؤُثُّث»	أَنْتُمَا
هتل	قُنْدُقٌ	فروشنده	بائِعٌ
نزدیک	قَرِيبٌ	باغ	بُسْتَانٌ
روستا	قُرْيَةٌ	دور	بعيدٌ
كم	قَلِيلٌ	پاداش	جزاءٌ
بسیار	كَثِيرٌ	سریاز	جُنْدِيٌّ
زبان	لِسانٌ	كيف، چمدان «جمع: حَقَائِبٍ»	حَقِيقَيَّةٌ
شهر	مَدِيَّةٌ	چه بسا	رُبٌّ
آیا	هَلْ	انار	رُمَانٌ
اینجا	هُنَا	ستون	عَمودٌ

جواهِرُ الْكَلَامِ

١. هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ؟ بِهِ الرَّحْمَنُ / ٦٠

٢. الْمُؤْمِنُ قَلِيلُ الْكَلَامِ كَثِيرُ الْعَمَلِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٣. سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ الْمَشَائِلُ

٤. رَبُّ الْكَلَامِ جَوَابُهُ السُّكُوتُ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ الْمَشَائِلُ

٥. الْوَقْتُ مِنَ الدَّهَبِ. حِكْمَةٌ

نعم - لا (بله، نه)

هل؟ أ؟ (آيا)

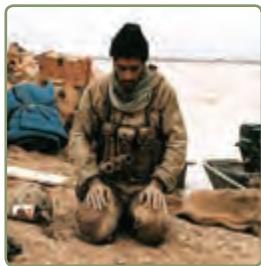
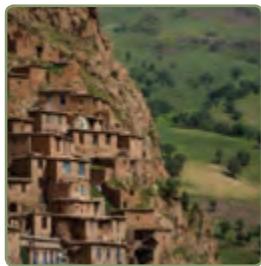


هل هذه شجرة الرمان؟

نعم؛ هذه شجرة الرمان.

أهذه حقيقة المدرسة؟

لا؛ هذه حقيقة السفر.



هَلْ هُنَا مَدِينَةً؟
لا؛ هُنَا قَرْيَةً.

أَهْذَا جُنْدِيًّا؟
تَعَم؛ هُذَا جُنْدِيًّا.

هَلِ الْفَنْدُقُ بَعِيدٌ؟
لا؛ الْفَنْدُقُ قَرِيبٌ.

«هَلْ» و «أَ» دو کلمهٔ پرسشی به معنای «آیا» هستند که در جواب آن‌ها «نعم» یا «لا» می‌آید.



الْتَّمَارِين

١. الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

با توجه به تصویر به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید (در یک کلمه).



٢. هَلْ هُنَا مَدِينَةً شِيرازً؟

١. هَلْ هِذِهِ شَجَرَةً الْعَنْبِ؟



٤. هَلْ هُوَ بِائِعُ الْحَقَائِبِ؟

٣. هَلْ هُنَا بُسْتَانُ؟

٢ آلتَمْرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

١. الْمَكَبَّةُ بَعِيدَةٌ وَ الْمَدْرَسَةُ قَرِيبَةٌ.

٢. هَلْ هُنَا أَشْجَارُ الْعِنَبِ وَ الرُّمَّانِ؟ لَا.

٣. هَلْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فُنْدُقٌ؟ نَعَمْ.

٤. يَا وَلَدَانِ، أَأَنْثَمَا حَاضِرَانِ؟ نَعَمْ، تَحْنُ حَاضِرَانِ.

آلَّتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

با استفاده از کلمات زیر، جدول را کامل کنید و رمز را به دست بیاورید.
 غُرفة - لِسان - گلَام - يَوْم - صِحَّة - عَمود - صَلاة - طُلَاب - قَرِيب - هُنَا -
 مُجَالَسَة - بَعِيد - نِسْيَان - أُولَئِكَ - عَدَاوَة



..... رمز:



الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش دوم)

المُعْجم: واژه‌نامه (۲۱ کلمه)

أَخْتٌ	خواهر	سائق	رائدہ
أَخْ (أخو)	برادر	سَماء	آسمان «جمع: سماوات»
أَرْض	زمين	سَيَارَة	خودرو
أَنَا	من	سَيِّدَة	آقا، سَرَورَ خانم
إِنْ	قطعاً، به راستی که	صَدِيق	دوست «جمع: أصدقاء»
أَنْتِ	تو «مؤنث»	ضَيْف	مهمان «جمع: ضيوف»
أَنْتَ	تو «مذكر»	كَاتِب	نويسنده
أَنْتُنَّ	شما «جمع مؤنث»	لُغَة	زبان
جَلِيلُ السَّوِءِ سوء	همنشین بد بدی، بد	مَنْ لِمَنْ	چه کسی، چه کسانی مال چه کسی، مال چه کسانی
جَوَال (الْهَاتِفُ الْجَوَالُ)	تلفن همراه	وَحْدَة	تنهايی
حُسَام	شمشير		

كُنْوْزُ الْحِكْمٍ

١. النَّظَافَةُ مِنَ الْأَيْمَانِ وَالْأَيْمَانُ وَصَاحِبُهُ فِي الْجَنَّةِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَتْهُ

٢. الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوْءِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَتْهُ

٣. إِنَّ حُسْنَ الْعَهْدِ مِنَ الْأَيْمَانِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَتْهُ

٤. الْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ عَاصِلًا

٥. رُبُّ كَلَامٍ كَالْحُسَامِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ عَاصِلًا

لِمَنْ؟

مَنْ؟



مَنْ هِيَ؟

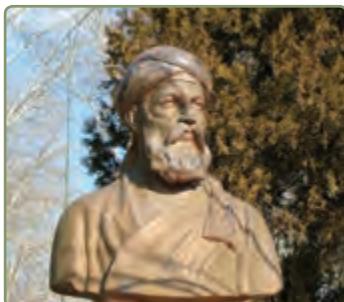
هيَ عالِمةً إِيرَانِيَّةً.

مَنْ هُوَ؟

هُوَ مُحَمَّدُ بْنُ زَكْرِيَّا الرَّازِيُّ.



نیماد پایداری بانوان ایرانی
در دفاع مقدس



مَنْ هُذِّهَا الْعَالِمُ؟
هُوَ أَبُورَيْحَان.



لِمَنْ تِلْكَ السَّيَارَةُ؟
لِمُدِيرِ الْمَدْرَسَةِ.

لِمَنْ هُذِّهِ الْحَقِيقَةُ؟
لِمَرِيمَ.



مَنْ أَنْتِ؟
أَنَا مُدِيرَةُ الْمَكْتَبَةِ.

مَنْ أَنْتَ؟
أَنَا مُدِيرُ الْمَكْتَبَةِ.

«مَنْ» به معنای «چه کسی» و «چه کسانی» است؛ مثال:

- مَنْ أُسْتَادُ اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ؟
- أَلَسَّيِّدُ أَكْبَرِيُّ.
- مَنْ أُسْتَادَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟
- أَلَسَّيِّدَةُ شَفِيعِيُّ.

الْتَّمَارِين

١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

پاسخ هر پرسش کدام است؟



حکیم خیام نیشابوری



سیده اعظم حسینی
نویسنده کتاب دا

٢. مَنْ هُوَ؟

هوَ شاعِرٌ إِيرانِيٌّ.

نَعَمْ؛ هوَ شاعِرٌ.

١. مَنْ هِذِهِ الْمَرْأَةِ؟

هوَ ضَيْفٌ.

هيَ كاتِبةً.



٤. لِمَنْ هَذَا الْمَرْقُدُ؟

- لِمَوْلَانَا جَلَالِ الدِّينِ.
- هَذَا جَلَالُ الدِّينِ.

٣. مَنْ هِيَ؟

- هِيَ لَاعِبَةٌ مُحَجَّبَةٌ.
- هِيَ جُنْدِيَّةٌ شُجَاعَةٌ.

﴿ آلتَّمْرِينُ الثَّانِيُّ ﴾ ٢

ترجمه کنید.

١. هُمْنَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ). آرَاغُد / ١٦

٢. لِمَنْ ذَلِكَ الْجَوَالُ الْجَمِيلُ؟ - لِلصَّدِيقِ أَخْلَاقِيٍّ.

٣. مَنْ هَذِهِ الْبِنْتُ الصَّغِيرَةُ؟ - هِيَ أُخْثُ سِينَا.

٤. مَنْ فِي الْعُرْفَةِ؟ - الْضُّيُوفُ فِي الْعُرْفَةِ.

٥. مَنْ أَنْشَأَ يَا بَنَاتُ؟ - نَحْنُ طَالِبَاتُ ذَلِكَ الصَّفِّ.

٣ آلتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- | | |
|----------------------------|---|
| ۱. مَنْ أَنْتِ يَا بِنْتُ؟ | أَنَّتْ صَدِيقَةُ زِينَبٍ |
| ۲. لِمَنْ هَذَا الْقَلْمُ؟ | لِتِلْكَ الطَّالِبَةِ |
| ۳. مَنْ ذُلِّكَ الرَّجُلُ؟ | هُوَ سَائِقُ السَّيَّارَةِ |
| ۴. مَنْ تِلْكَ الْبِنْتُ؟ | هِيَ أُخْتُ ثُرَيَا |
| ۵. أَنْتَ يَا وَلْدُ. | طَالِبُ عَزِيزٍ طَالِبَتَانِ عَزِيزَتَانِ |

٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

به پرسش‌های زیر، پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

۱. مَنْ مُدِيرُ الْمَدَرَسَةِ؟ (مَنْ مُدِيرَةُ الْمَدَرَسَةِ؟)

۲. هَلِ الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السَّوْءِ؟

۳. مَنْ أَنْتَ؟ (مَنْ أَنْتِ؟)

۴. مَنْ خَالِقُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ؟

۵. مَنْ مُدَرِّسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ (مَنْ مُدَرِّسَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟)

الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش سوم)

المُعَجَّم: واژه‌نامه (۲۱ کلمه)

أفضل	أفضل	فاعِلٌة	انجام دهنده اش
إِلَى	بِرْتَر، بِرْتَرِين	مَا، مَاذَا	چه، چه چیز، چیست
أُمًّ	مَادِر	مُدَارَة	مدارا کردن
أَفْغَعُ	سُودَمَنْدَرِين	مِنْضَدَّة	میز
بَيْت	خَانَه	نَاس	مردم
حَوْلَ	اطَّراف	نِسَاء	زنان
دَوَرَان	چَرْخِيدَن	هُمْ أَنْفَعُهُمْ	يشان، آنان «جمع مذكر» سودمندرشنان
رَخِيَّصَه	ارْزاَن	يِ	ـ من مادرم
عَبْد	بَنَدَه	يَسَار	چپ
عَيْش	زَنْدَگَى	يَمِين	راست
غَالِيهَ	گَرَان، اَرْزَشَمَند		

كَنْزُ النَّصِيحَةِ

١. أَفْضَلُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

٢. الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَ فَاعِلُهُ قَلِيلٌ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ

٣. الْإِنْسَانُ عَبْدُ الْإِحْسَانِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِي لِسَانِهِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاقَةِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

ما؟



ما هَذِهِ؟

هَذِهِ هَدِيَّةٌ لِإِلَمِيِّ.

ما هَذَا؟

هَذَا مِفْتَاحُ بَيْتِكَ.



ما معنی هذه العلامه؟

الدوران إلى اليسار ممنوع.

ما معنی هذه العلامه؟

الدوران إلى اليمين ممنوع.

«ما» و «ماذا» برای پرسش از «چیستی» است؛ مثال:

ما المشکل؟ ما اسمک؟ ما الخبر؟ ما هنا؟

این جمله‌ها را ترجمه کنید.

ما اللّغة الرّسمية في إيران؟ - الفارسیة.

ما على المِنَادِي؟ - جوّال أمي.

ما حَوْلَ الْبَيْتِ؟ - عمود گیبر.



١ آلتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

به پرسش‌های زیر، پاسخ کوتاه دهید. (در یک کلمه)



٢. مَا تِلْكَ عَلَى الْجَبَلِ؟

١. مَا ذَلِكَ؟



٤. مَا هَذِهِ؟

٣. مَا هَذَا؟

٢ آلتَّمْرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

١. ما هاتانِ؟ - هاتانِ، هَدِيَّتَانِ غالیتانِ.

٢. ما هِذِهِ؟ - هِذِهِ، جائِزَهُ ذَهَبَيَّةً لِلْفَائِزِ الْأَوَّلِ.

٣. ماذا في تِلْكَ السَّيَّارَةِ الْكَبِيرَةِ؟ - حَقَائِبُ الْمُسَافِرِينَ.

٣ آلتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

متضاد كلمات زیر کدام است؟

حسن - رخيصة - كثیر - جالس - جماعة - بعيد

وحدة ≠ قليل ≠ قريب ≠

غالية ≠ سوء ≠ واقف ≠

٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

از میان کلمات زیر، معادل مؤنث هر کلمه را پیدا کنید و بنویسید.

الْبِنَاتُ - الْمَرْأَةُ - النِّسَاءُ - هِذِهِ - أَنْتِ - هِيَ - الْأُخْتُ - هاتانِ - تِلْكَ

الْأُنْثِيَّةُ: أَنْتَ: الْأُولَادُ: الْأَنْثِيَّةُ: الْأَوَّلَادُ: الْأَرْجُلُ:

هُذَا: هُوَ: الْأَخُ: هُذَا: ذَلِكُ:

الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش چهارم)

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

بر تو باد، بر تو لازم است.	عَلَيْكَ بِـ	پها «مفرد: قَدَم»	أَقْدَام
بال، روی	فَوْقَ	روبهرو	أَمَام
نزدیک به	قَرِيبٌ مِنْ	كجا اهل كجا، از كجا	أَيْنَ مِنْ أَيْنَ
پیراهن	قَمِيص	در «جمع: أبواب»	بَاب
ـitan، ـشما «جمع مذکور»	كُم	گاو	بَقَرَة
ـitan، ـشما «مثنى مذکور» و «مثنى مؤنث»	كُما	زیر	تَحْتَ
ـitan، ـشما «جمع مؤنث»	كُنَّ	کnar	جَنْبَ
با، همراه	مَعَ	پشت	خَلْفَ
پشت	وَرَاءَ	شلوار	سِرْوَال
آنجا	هُنَاكَ	كشتی	سَفِينَة
دست	يَدٍ	سمت چپ	عَلَى الْيَسَارِ
		سمت راست	عَلَى الْيَمِينِ

الْحِكْمُ النَّافِعَةُ

١. الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

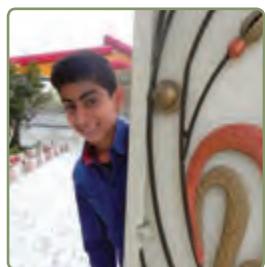
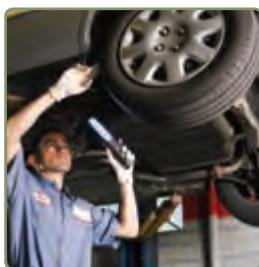
٢. عَلَيْكَ بِمُدَارَةِ النَّاسِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٣. حُسْنُ الْخُلُقِ نِصْفُ الدِّينِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ. رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٥. يَدُ اللَّهِ مَعَ الْجَمَاعَةِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ الْبَشَّارَةُ

أَيْنَ؟



أَيْنَ الرَّجُلُ؟

تَحْتَ السَّيَّارَةِ.

أَيْنَ السَّفِينَةُ؟

فِي الْخَلِيجِ الْفَارِسِيِّ.

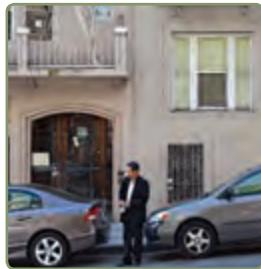
أَيْنَ الْوَلَدُ؟

خَلْفَ الْبَابِِ.



أينَ الْبَيْتُ؟
فَوْقَ الشَّجَرَةِ.

أينَ الرَّجُلُ؟
أَمَامَ بَابِ الْبَيْتِ.



أينَ الرَّجُلُ؟
بَيْنَ السَّيَارَتَيْنِ.

أينَ الْقَمِيصُ وَالسُّرْوَالُ؟
فِي الْحَقيبةِ.



أينَ الزَّرَافَةُ؟
وَرَاءَ الشَّجَرَةِ.

أينَ الطَّفْلُ؟
عِنْدَ أُمِّهِ.

۱. در پاسخ به «أَيْنَ» از چنین کلماتی استفاده می‌کنیم:
 فَوْقَ، تَحْتَ، أَمَامَ، خَلْفَ (وراء)، جَنْبَ، عِنْدَ، حَوْلَ، بَيْنَ، فِي، عَلَى، عَلَى الْيَمِينِ،
 عَلَى الْيَسَارِ، هُنَا، هُنَاكَ
۲. برای اینکه از کسی بپرسیم «شما اهل کجا هستید؟» از اصطلاح «مِنْ أَيْنَ؟» استفاده می‌کنیم؛



مِنْ أَيْنَ أَنْتِ?
 - أنا مِنْ مصر. (أَنا مِصْرِيٌّ).

مِنْ أَيْنَ أَنْتِ?
 - أنا مِنْ مصر. (أَنا مِصْرِيٌّ).

اکنون به یکی از دو پرسش زیر پاسخ دهید.

- - مِنْ أَيْنَ أَنْتِ?
 - مِنْ أَيْنَ أَنْتِ?

۳. اصطلاح «عَلَيْكَ بِ» به معنای «بر تو لازم است»، «تو باید» و «پاییند باش به...» است؛ مثال: عَلَيْكَ بِالْخُروج = بر تو لازم است خارج شوی. تو باید خارج شوی.

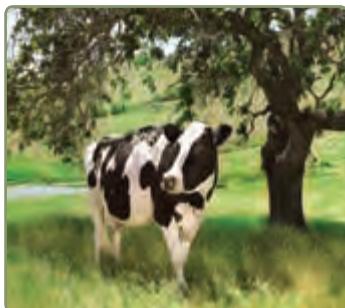
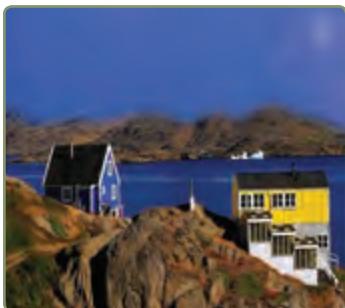
ترجمه این جمله‌ها چیست؟

- عَلَيْكَ بِالشُّكْرِ. عَلَيْكُنْ بِمُدَارَةِ النَّاسِ.
 عَلَيْكِ بِالصَّبْرِ. عَلَيْكُمَا بِحُبِّ الْأَصْدِقَاءِ.
 عَلَيْكُمْ بِالْإِحْسَانِ. عَلَيْكُمْ بِالْقُرْآنِ.

الَّتَّمَارِين

١ آلَتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

بَا تَوْجِهٍ بِهِ تَصْوِيرٍ بِهِ پُرسْش‌هَايِ زِيرِ پَاسْخِ كَوْتَاهِ دَهِيدِ.



أَيْنَ الْبَيْتَانِ؟

أَيْنَ الْبَقَرَةُ؟

٢ آلَتَّمَرِينُ الْثَّانِي:

تَرْجِمَهُ كَنِيدِ.

۱. أَيْنَ الْمَكَتبَةُ؟ - عَلَى الْيَمِينِ.

۲. أَيْنَ الْبُسْتَانُ؟ - عَلَى الْيَسَارِ.

۳. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ - أَنَا مِنَ الْيَمَنِ.

۴. أَيْنَ الْمِفْتَاحُ؟ - هُنَاكُ؛ عَلَى الْبَابِ.

۵. أَيْنَ مَدِينَةُ بَدْرَة؟ - قَرِيبَةٌ مِنْ إِيلَامِ.

٣ آلتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

با توجّه به تصوير، به پرسش‌ها پاسخ کوتاه دهید.

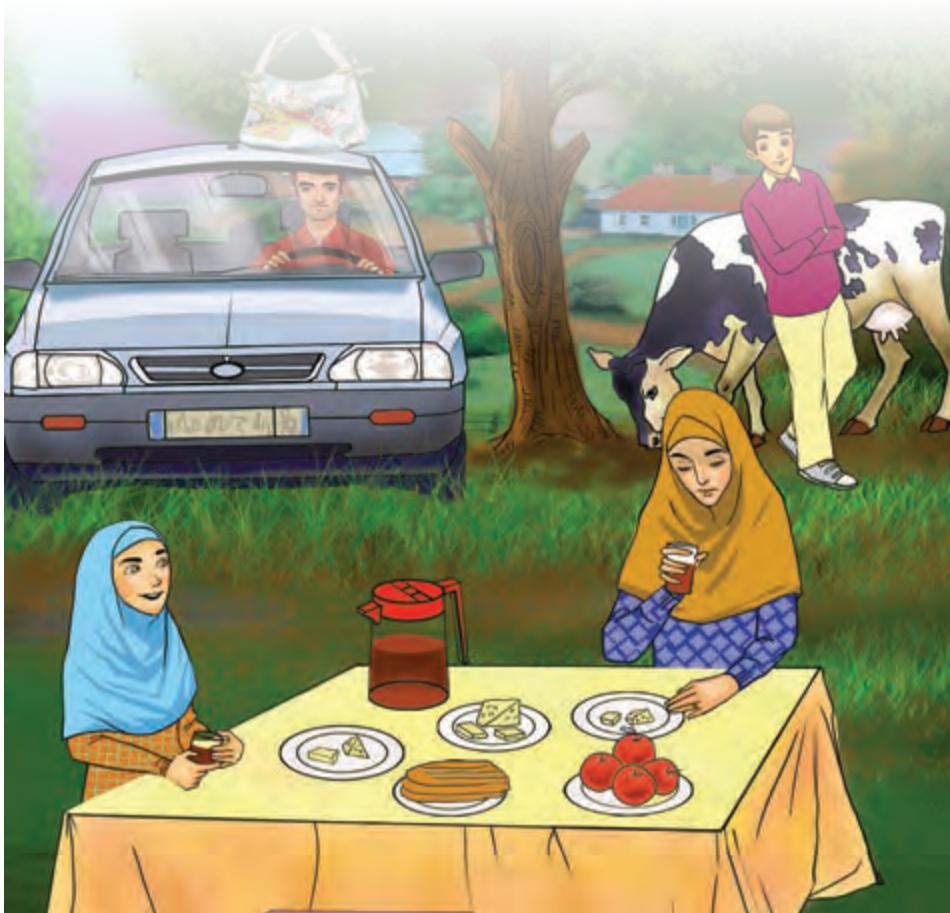
١. أَيْنَ الْوَلَدُ؟

٢. أَيْنَ السَّيَارَةُ؟

٣. أَيْنَ الرَّجُلُ؟

٤. أَيْنَ الْمَرْأَةُ؟

٥. مَاذَا عَلَى السَّيَارَةِ؟



الدَّرْسُ الثَّانِي (بخش پنجم)

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۴ کلمه)

پنج	خَمْسَةٌ	دوازده	إِثْنَا عَشَرَ
هفت	سَبْعَةٌ	دو	إِثْنَانِ
شش	سِتَّةٌ	یازده	أَحَدَعَشَرَ
بیست و شش	سِتَّةُ وَ عِشْرُونَ	چهار	أَرْبَعَةٌ
ماه «جمع: شُهور»	شَهْرٌ	هفته	أُسْبُوعٌ
۵	عَشْرَةٌ	کسی که، که	الَّذِي
چند، چقدر	كَمْ	دریا «جمع: بِحَار»	بَحْرٌ
قرآن	مُصَحَّفٌ	نُهْ	تِسْعَةٌ
آتش	نَارٌ	سه	تَلَاثَةٌ
نگاه	نَظَرٌ	هشت	ثَمَانِيَةٌ
درد	وَجْعٌ	گذرنامه	جَوَازُ (جَوَازُ السَّفَرِ)
چهره	وَجْهٌ	آفرید	خَلَقَ

المواعظ العدديّة

١. النَّظرُ فِي تَلَاثَةِ أَشْياءِ، عِبَادَةٌ:

«النَّظرُ فِي الْمُضَحَّفِ» وَ «النَّظرُ فِي وَجْهِ الْوَالِدَيْنِ» وَ «النَّظرُ فِي الْبَحْرِ».

٢. أَرْبَعَةُ، قَلِيلُهَا كَثِيرٌ: «الْفَقْرُ وَ الْوَجْعُ وَ الْعَدَاوَةُ وَ النَّارُ».

٣. خَمْسَةُ أَشْياءٍ، حَسَنَةٌ فِي النَّاسِ: «الْعِلْمُ وَ الْعَدْلُ وَ السَّخَاوَةُ وَ الصَّبْرُ وَ الْحَيَاةُ».^١

كم؟



كم جَوَالًا هُنَا؟
ثلاثةً.



كم يوماً أَيَّامُ الْأَسْبُوعِ؟
سبعةً.



كم غُواصاً فِي هَذِهِ الصُّورَةِ؟
أربعةً.



كم لاعِباً فِي الصُّورَةِ؟
ستةً.



كم سِروالاً هُنَا؟
ثمانيةً.



كم عَدْدُ الْمَفَاتِيحِ؟
خمسةً.

١. هر سه حديث از رسول الله ﷺ است.

١. عددهای اصلی:

- | | | | | | |
|---------|-----------|----------|----------|-------------|--------------|
| ١. واحد | ٢. اثنان | ٣. ثلاثة | ٤. أربعة | ٥. خمسة | ٦. ستة |
| ٧. سبعة | ٨. ثمانية | ٩. تسعه | ١٠. عشرة | ١١. أحد عشر | ١٢. إثنا عشر |

٢. کلمه پرسشی «**كُمْ**» به معنای «چند» است؛ مثال:

كُمْ جَوَازًا عَلَى الْمِنْضَدِ؟ - عَشَرَهُ.

الْتَّمَارِين

١ آلتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

گزینه درست کدام است؟

- | | | |
|-------|----------|---|
| أربعة | عَشَرَهُ | ١. كُمْ أُسْبُوعًا فِي الشَّهْرِ؟ |
| اثنان | سِتَّهُ | ٢. كُمْ صَفَّا فِي الْمَرْحَلَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ؟ |

٢ آلتَّمَرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

١. **(هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ)** هود: ٧

٢. **(إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا)** التَّوْبَة: ٣٦

٣. **كُمْ يَوْمًا أَنْتَ فِي السَّفَرِ؟ - تَقْرِيبًا تِسْعَهُ أَيَّامٍ**



بخوانید و ترجمه کنید.

- سِتَّةٌ وَ عِشْرُونَ^۱ نَبِيًّا.

۱. گم عَدَدُ الْأَنْبِيَاءِ فِي الْقُرْآنِ؟



- خَمْسُ سُورٍ.

۲. گم سُورَةً بِاسْمِ الْحَيَوَانَاتِ فِي الْقُرْآنِ؟



۳. گم عَدَدُ السَّجْدَاتِ الْوَاجِهَةِ فِي آيَاتِ الْقُرْآنِ؟ - أَرْبَعُ سَجْدَاتٍ.



۱. ارزشیابی از عددی مشابه «سِتَّةٌ وَ عِشْرُونَ» از اهداف کتاب نیست.

نظرةٌ إلَى الدَّرْسِ الثَّانِي

نگاهی به درس دوم

كلمات پرسشی

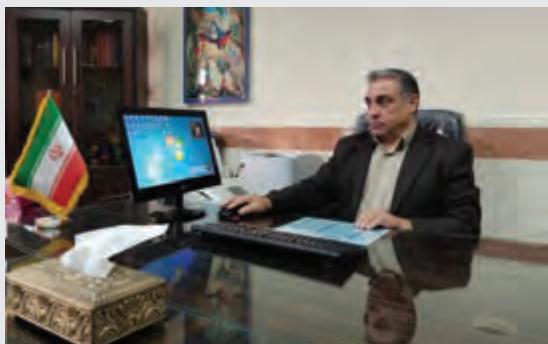


مثال

كلمة پرسشی

هَلْ هُذَا جُنْدِيْ؟ (أَ هُذَا جُنْدِيْ؟) - نعم؛ هُذَا جُنْدِيْ.

أَ، هَلْ: آيا



مثال

كلمة پرسشی

- هُوَ مُدِيرُ الْمَدَرَسَةِ.

منْ هوَ؟

منْ: چه کسی، کیست، چه کسانی

كلمات پرسشی



مثال

كلمة پرسشی

لِمَنْ هُذِهِ الْحَقِيّْةُ؟ - هُذِهِ الْحَقِيّْةُ، لِصَدِيقَتِي.

لِمَنْ: مالِ چه کسی



مثال

كلمة پرسشی

ما هُذَا؟ - ذَلِكَ قَلْمَّ.

ما، ماذا: چیست، چه چیزی

كلمات پرسشی



مثال	كلمة پرسشی
- مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟	أَيْنَ: كجا



مثال	كلمة پرسشی
- كم طالباً في الصف؟	كم: چند



الدّرُسُ الثَّالِثُ (ضمير)



- كَيْفَ حَالُكِ؟ - أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟



الدَّرْسُ التَّالِثُ

المُعْجمُ: واژه‌نامه (۱۹ کلمه)

خیابان	شارع	پدر	آب (أبُو)
صبح به خیر	صباحَ الْخَيْرِ، صباحَ النُّورِ	یکی از، کسی	اَحَدٌ
خداحافظ	فِي أَمَانِ اللَّهِ	خانواده	أُسْرَةٌ
چطور	كَيْفَ	که، کسی که	الَّتِي
ست، تو حالت، حال تو	كِلِّ حَالٍ كِلِّ	به اميد دیدار	إِلَى الْلَّقَاءِ
به سلامت	مَعَ السَّلَامَةِ	خوبیم	أَنَا بِخَيْرٍ
یمان، ما هتلیمان، هتلی ما	نَا فُنْدُقْنَا	خوش آمدید	أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ
پایان	نِهايَةٌ	کدام، چه	أَيْ
شان، آن‌ها، آن دو صورتشان	هُمَا وَجْهِهِمَا	پدربرزگ مادربرزگ	جَدٌّ جَدَّةٌ
		گفت و گو	حِوارٌ



سَمِير:

- صَبَّاحَ النُّورِ.

- أَنَا بِخَيْرٍ وَ كَيْفَ أَنْتَ؟

- أَنَا مِنْ إِيرَانَ وَ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

- لَا؛ أَنَا مِنْ مَازَنَدَرَانَ.

- مَا اسْمُكَ؟

- إِسْمِي حَمِيدُ.

- أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ؛ صَبَّاحَ الْخَيْرِ.

- كَيْفَ حَالُكَ؟

- أَنَا بِخَيْرٍ؛ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

- أَنَا مِنَ الْعِرَاقَ؛ هَلْ أَنْتَ مِنْ مَشَهَدَ؟

- وَ أَنَا مِنَ الْبَصْرَةَ.

- إِسْمِي سَمِيرُ وَ مَا اسْمُكَ؟

- أَيْنَ أُسْرَتُكَ؟
 - هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.
- ذُلِّكَ أَبِي وَ تِلْكَ أُمِّي.
 - ذُلِّكَ جَدِّي وَ تِلْكَ جَدَّتِي.
- فِي نِهايَةِ هَذَا الشَّارِعِ.
 - ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ.
- هُوَ أَخِي.
 - إِسْمُهُ جَعْفَرٌ.
- كَمْ يَوْمًا أَنْتُمْ فِي گَرْبَلَاءِ؟
 - مَنْ هَذَا الْوَلَدُ؟
- مَا اسْمُهُ؟
 - فِي أَمَانِ اللَّهِ.
- إِلَى الْلَّقَاءِ. مَعَ السَّلَامَةِ.

الْتَّمَارِين

١ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجّه به متن درس، پاسخ صحيح و غلط را معلوم کنید.

صحيح غلط

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|--|
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ١. سَمِيرٌ مِنْ مَصْرَ. |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٢. جَعْفَرٌ أَخُو حَمِيدٍ. |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٣. حَمِيدٌ مِنْ مَازَنْدَرَانَ. |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٤. أُسْرَةُ حَمِيدٍ فِي گَرْبَلَاءِ أَرْبَعَةُ أَيَّامٍ. |
| <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | ٥. فُندُقُ أُسْرَةِ حَمِيدٍ فِي بِدايَةِ الشَّارِعِ. |

۲ آلتَّمْرِينُ الثَّانِي:

به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.

۱. کیف حاکم؟ (کیف حالک؟)

۲. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ (مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟)

۳. مَا اسْمُكَ؟ (مَا اسْمُكِ؟)

۴. أَيْنَ بَيْتُكَ؟ (أَيْنَ بَيْتُكِ؟)

آلِقُرْآنِيَّات

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ما هیٰ^۱ سَيِّدَةٌ آیاتِ الْقُرْآنِ؟



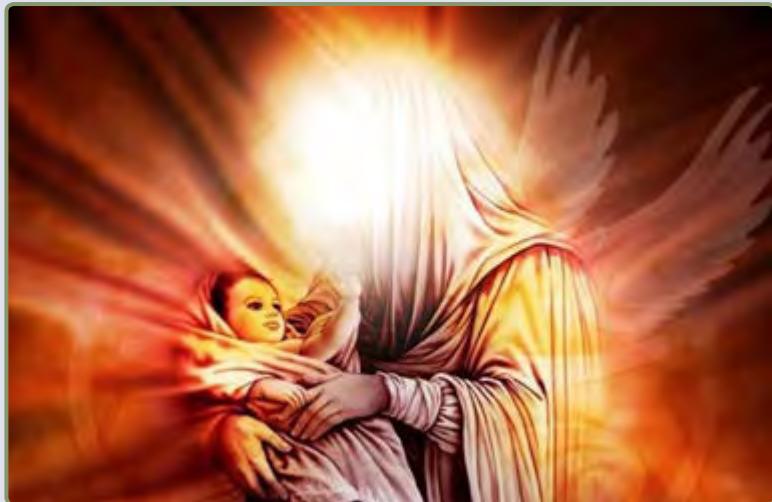
۱. «هی» در «ما هی» ترجمه نمی‌شود.

۲. «سَيِّدَة»: بانو، سَرَور

٢. أيُّ سُورَةٍ بِاسْمِ أَحَدِ الْفِلَزَاتِ؟ - سُورَةُ «الْحَدِيد».



٣. مَا هِيَ السُّورَةُ الَّتِي بِاسْمِ امْرَأَةٍ؟ - سُورَةُ «مَرِيمٍ».



نَظَرَةٌ إِلَى الْدُّرْسِ الثَّالِثِ^۱

نگاهی به درس سوم

ضمیرهای منفصل

عربی	فارسی
أَنَا أَنَا فَائِرَةٌ.	من آن فائرن.
أَنْتِ (مفرد مؤنث) أَنْتِ نَاجِحةٌ.	تو آن ناجح.
هِيَ (مفرد مؤنث) هِيَ جَمِيلَةٌ.	او هو جمیل.
نَحْنُ نَحْنُ وَاقِفَاتٍ.	ما نهن واقفون.
أَنْتُمَا (مثنى مؤنث) أَنْتُمَا مَسْرُورَاتٍ.	شما آنتم مسرورو.
هُمَا (مثنى مؤنث) هُمَا جَالِسَاتٍ.	ایشان (آنها) هم جالسون.

۱. قابل توجه دانش آموزان:

مطالِب این بخش، جدید نیست. شما قبلاً معنای این ضمیرها را آموخته‌اید. اکنون در این بخش، آن‌ها را در دسته‌بندی مرتب مشاهده می‌کنید. در متزل مطالعه کنید؛ سپس در کلاس درس، صرفاً رفع اشکال کنید.

ضمیرهای متصل

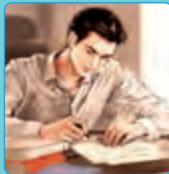
عربی	فارسی
سی بَيْتِي	ـ من ـم، -
لک (مفرد مؤنث) بَيْتُكَ	ـ تو ـت، -
ها (مفرد مؤنث) بَيْتُهَا	ـ او ـش، -
نا بَيْتُنَا	ـ مان، - ـما
گُمَا (مثنی مؤنث) بَيْتُكُمَا	ـتان، - ـ شما
هُمَا ، هِمَا (مثنی مؤنث) بَيْتُهُمَا	ـشان، - ـ ایشان (آنها)

ضمير							
ترجمة فارسي	متصل		ترجمة فارسي	منفصل		مفرد	مثنى
	مؤنث	مذكر		مؤنث	مذكر		
ـش، ـ او ـشان، ـ ایشان (ـ آن دو) ـشان، ـ ایشان (ـ آن ها)	ها	هُ	او ایشان (آن دو) ایشان (آن ها)	هيَ	هوَ	فرد	مثنى
ـت، ـ تو ـتان، ـ شما (دو نفر) ـتان، ـ شما (چند نفر)	ك	كَ	تو شما (دو نفر) شما (چند نفر)	أَنتَ أَنتُمَا أَنتُنَّ	أَنتَ أَنتُمَا أَنتُمْ	فرد	مثنى
ـم، ـ من ـمان، ـ ما	ي	ي	من	أَنا	نَحْنُ	متكلّم وحده	متكلّم مع الغير

فعل ماضى



قرأَتْ



كَتَبَ



سَمِعْتِ



رَفَعَ



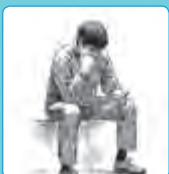
صَبَرْتِ



حَزِنْتَ



عَرَفْتُ



جَلَسَ



لَعِبَا



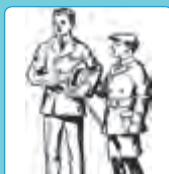
عَلِمْنَ



وَقَفَّتَا



صَدِدْنَا



وَصَلَا



فَرِحْتُنَّ



أَكْلَنَا



نَظَرْتُمَا



الدَّرْسُ الرَّابِعُ (فعل ماضٍ: فَعَلْتُ، فَعَلْتَ، فَعَلْتِ)



- أَيْنَ ذَهَبْتِ؟ - ذَهَبْتُ إِلَى السَّوقِ.



الدَّرْسُ الرَّابِعُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۸ کلمه)

بُسْيَار مُتَشَكِّرٌ	شُكْرًا جَزِيلًا	أَخَذَ
چادر	عَبَاءَةٌ	إِشْتَرَى
پرچم	عَلَمٌ	أَكَلَ
داری، نزدِ تو	عِنْدَكَ	أَلْفَ
شُسْتَ	غَسَّلَ	أَمْ
پیراهنِ زنانه	فُسْطَانٌ	بَقِيَ
خواند	قَرَأَ	تَأْشِيرَةٌ
بود	كَانَ، كَانَتْ	تُفَاحَ، تُفَاحَةٌ
نوشت	كَتَبَ	ذَكَرَ
هیچ فرقی نیست	لَا فَرْقَ	ذَهَبَ
چرا، برای چه	لِمَذَا	رِسَالَةٌ
راه‌پیمایی	مَسِيرَةٌ	رَفَعَ
لباس‌ها	مَلَابِسٌ	سُوقٌ
تو به تنها‌یی «مذکور» تو به تنها‌یی «مؤنث»	وَحْدَكَ وَحْدَكِ	شُرْطِيَّ
		مَأْمُورٍ پَلِيس
		بَازَارٌ
		بَالاً بُرْدٌ، بِرْدَةٌ
		نَامَةٌ
		رَفَتٌ
		مَانِدٌ
		يَادَ كَرَدَ
		وَيْرَازٌ
		سَيْبٌ
		هَزارٌ
		خُورَدٌ
		أَكْلُتِ
		أَكْلُثِ
		إِشْتَرَى
		خَرِيدَ
		إِشْتَرَىٰ: خَرِيدَ
		إِشْتَرَىٰ: خَرِيدَي «مذْكُورٌ»
		إِشْتَرَىٰ: خَرِيدَي «مُؤنَثٌ»

فِي السُّوقِ



- ذَهَبْتُ إِلَى سوقِ النَّجْفِ.
- أَيْنَ ذَهَبْتِ يَا أُمَّ حَمِيدٍ؟
- نَعَمْ؛ اِشْتَرَيْتُ مَلَابِسَ نِسَائِيَّةً.
- هَلِ اِشْتَرَيْتِ شَيْئًا؟
- لَا؛ ذَهَبْتُ مَعَ صَدِيقَاتِي.
- أَذَهَبْتِ وَحْدَكِ؟
- مِثْلَ إِيْرَانْ؛ لَا فَرْقٌ؛ لَكِنِ اِشْتَرَيْتُ.
- كَيْفَ كَانَتْ قِيمَةُ الْمَلَابِسِ؛ رَخِيْصَةً أَمْ غَالِيَّةً؟
- فَلِمَادَا اِشْتَرَيْتِ؟
- فُسْتَانَا وَعَبَاءَةً.
- مَاذَا اِشْتَرَيْتِ؟
- شُكْرًا جَزِيلًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ.
- مَلَابِسٌ جَمِيلَةٌ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.



- ذَهَبْتُ إِلَى سوقِ النَّجَفِ.
- نَعَمْ؛ اِشْتَرَيْتُ مَلَابِسَ رِجَالِيَّةً.
- لَا؛ ذَهَبْتُ مَعَ أَصْدِقَائِيِّ.
- مِثْلَ إِيرَان؛ لَا فَرَقَ؛ لِكِنِ اِشْتَرَيْتُ.
- اِشْتَرَيْتُ لِلْهَدِيَّةِ.
- قَمِيصًا و سِرْوَالًا.
- شُكْرًا جَزِيلًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ.
- أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا أَبا حَمِيدٍ؟
- هَلِ اِشْتَرَيْتَ شَيْئًا؟
- أَذَهَبْتَ وَخَدَكَ؟
- كَيْفَ كَانَتْ قِيمَةُ الْمَلَابِسِ؛ رَخيْصَةً أَمْ غَالِيَّةً؟
- فَلِمَادَا اِشْتَرَيْتَ؟
- مَاذَا اِشْتَرَيْتَ؟
- مَلَابِسُ جَمِيلَةٌ! فِي أَمَانِ اللَّهِ.

فعل ماضٍ (١)



ماذَا قَرَأْتَ؟

قَرَأْتُ الْقُرْآنَ.

ماذَا أَكَلْتَ؟

أَكَلْتُ تُفَاحَةً.

با فعل ماضی در درس فارسی آشنا شده‌اید.

فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد؛ مانند: «رفتم؛ ذَهَبْتُ».

از درس چهارم تا پایان درس هشتم با فعل ماضی آشنا می‌شوید.

به جمله‌های فارسی و عربی زیر دقت کنید.

من انجام دادم.	اوّل شخص مفرد	أَنَا فَعَلْتُ. (متکلم وحده)	
تو انجام دادی.	دوم شخص مفرد	أَنْتَ فَعَلْتَ. (مفرد مذکر مخاطب)	
		أَنْتِ فَعَلْتِ. (مفرد مؤنث مخاطب)	



أَنَا رَفَعْتُ عَلَمَ إِيْرَان.



أَنَا كَتَبْتُ رسالَةً لِصَدِيقِي.



أَنْتِ قَرَأْتِ كِتَابًا عِلْمِيًّا.



أَنْتَ أَخَذْتَ كِتَابًا مُفِيدًا.

الَّتَّمَارِين

١ آلَّتَمَرِينُ الْأَوَّلُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

١. أَيْهَا الْمُسَافِرُ، أَذَهَبْتَ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ - لَا؛ ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ.

٢. مِنْ أَيْنَ أَخَذْتَ قَمِصَكَ؟ - أَخَذْتُهُ مِنْ هُنَاكَ.

٣. مَاذَا غَسَلْتُ؟ - غَسَلْتُ وَجْهِي وَ يَدِي لِلْوُضُوءِ.

٤. مَاذَا اشْتَرَيْتِ؟ - اشْتَرَيْتُ فُسْتَانًاً وَ عَبَاءةً.

٢ آلَّتَمَرِينُ الثَّانِي:

گزینه درست را انتخاب کنید.

١. كَمْ تُفْاحَةً أَكْلَتْ؟ تُفَاحَّتَينِ.

٢. أَأَنَّتْ هَدَيَّتَكَ؟

٣. أَنَّتْ صَدِيقَتِكِ.

٤. أَأَنَّتْ الْعَلَمَ؟

٥. أَنَا مَلَابِسي.

الْأَرْبَعِينِيَّات

حِوَارَاتٌ فِي مَسِيرَةِ الْأَرْبَعِينَ الْحُسَينِيِّ

عِنْدَ الشُّرْطَى

الشُّرْطَى: - أَيْنَ جَوَازُكَ؟

الزائر: - هَذَا جَوَازِي.

الشُّرْطَى: - هَلْ عِنْدَكَ تَأْشِيرَةً؟

الزائر: - نَعَمْ، عِنْدِي.

الشُّرْطَى: - كَمْ يَوْمًا بَقِيَتْ هُنَا فِي الْكَاظِمِيَّةِ؟

الزائر: - يَوْمًا واحِدًا.

الشُّرْطَى: - كَمْ عَدْدُكُمْ؟

الزائر: - نَحْنُ اثْنَا عَشَرَ زائِرًا.







الدَّرْسُ الْخَامِسُ (فعل ماضٍ: فَعَلَ، فَعَلَتْ)

بِحَمْدِ اللَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ (آلأنعام: ١)

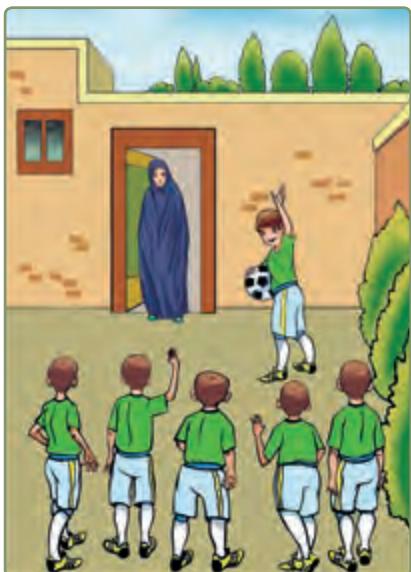


الدَّرْسُ الْخَامِسُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۷ کلمه)

إذا	هرگاه، اگر	عُذْوان	دشمنی
أَرَادُل	فرومایگان، پست‌ترین‌ها	فَتَحَ	باز کرد فَتَحَثُّ: باز کرد «مؤنث»
أَفَضَل	شايسنگان، برترین‌ها	قَرْبَ مِنْ	نزدیک شد به
أَقْرَب	نzdیکترین	قَصِيرٌ	کوتاه
بَحَثَ عَنْ	دبایل...گشت	لَعِبَ	بازی کرد
ثُمَّ	سپس	مُسْلِمٌ	مسلمان
حَصَدَ	درو کرد	مَلَكَ	فرمانروا شد
خُسْرَان	زيان	مَنْ	هرکس (شرطی) کسی که
رَجَعَ	برگشت	وَاجِبٌ	تكلیف
زَرَعَ	کاشت	وَجَدَ	پیدا کرد
سَاعَدَكُمُ اللَّهُ	خسته نباشد، خداقوت	وَصَلَ	رسید
سَلِيمَ	سالم ماند	هَلَكَ	هلاک شد
صَدِيدَ	بالا رفت	يوجُدُ	وجود دارد، هست
طَرَقَ	کوبید		

الْجُمَلَاتُ الْذَّهَبِيَّةُ



لَعِبَ يَا سِرُّ مَعَ أَصْدِقَائِهِ فِي الْمَدَرَسَةِ.
رَجَعَ يَا سِرُّ إِلَى الْبَيْتِ بَعْدَ الظُّهُرِ.
هُوَ طَرَقٌ بَابَ الْمَنْزِلِ.

سَمِعَتْ أُمُّهُ صَوْتَ الْبَابِ ثُمَّ ذَهَبَتْ وَفَتَحَتِ
الْبَابَ وَسَأَلَتْهُ:

أَلَمْ: كَيْفَ حَالُكَ؟
الْوَلَدُ: أَنَا بِخَيْرٍ.
أَلَمْ: مَا وَاجِبَاتُكَ؟

يَا سِرُّ: حِفْظُ هَذِهِ الْجُمَلَاتِ الْذَّهَبِيَّةِ.

«إِذَا مَلَكَ الْأَرَادِلُ؛ هَلَكَ الْأَفَاضِلُ.»
«مَنْ زَرَعَ الْعُدُونَ؛ حَسَدَ الْخُشْرَانَ.»^۱
«الْتَّجْرِبَةُ فَوْقَ الْعِلْمِ.»
«خَيْرُ النَّاسِ، أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ.»
«الْمُسْلِمُ، مَنْ سَلَمَ النَّاسُ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ.»^۲، «الْإِسَانُ الْمُقْصَرُ، قَصِيرٌ.»^۳



۱. فَتَحَتِ الْبَابُ = فَتَحَتِ الْبَابِ

به دلیل اینکه تلفظِ دو حرفِ ساکن در کنارِ هم، در زبان عربی دشوار است؛ لذا حرفِ ساکن اول، کسره گرفته است.

۲. هر کس دشمنی کاشت (بکارد): زیان درو کرد (درو می‌کند).

۳. مسلمان کسی است که مردم از زبانش و دستش سالم چانتند (در امان باشند).



هَذِهِ الْلَّاعِبَةُ رَفَعَتْ عَلَمَ إِيْرَانَ.



هَذَا الْوَلَدُ أَخَذَ كِتَابًا مِنَ الْمَكَتبَةِ.

به جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

او انجام داد.	سوم شخص مفرد	<p>هوَ فَعَلَ. (مفرد مذکور غایب)</p> <p>هيَ فَعَلَتْ. (مفرد مؤنث غایب)</p>	 
---------------	--------------	--	--

الْتَّمَارِين

١ آلَّتَمْرِينُ الْأَوَّلُ:



كلمات متراوِف و متضاد را معلوم کنید.

أَفْضَل حَيْرٌ	أَرَادِل أَفَاضِل	جَاهِل عَالِمٌ	عُدُوان صَدَاقَةٌ
خَلْف وَرَاءٌ	عُدُوان عَدَاوَةٌ	رَحِيقَة غَالِيَةٌ	بِدايَة نِهايَةٌ

٢ آلَّتَمْرِينُ الثَّانِيُ:

در هر مجموعه، کلمه ناهماهنگ کدام است؟

- | | | | |
|------------|-----------|----------|-----------|
| ١. عَلَم | أُخْتٌ | أَخْ | أُمٌّ |
| ٢. يَدٌ | مَاءٌ | وَجْهٌ | لِسَانٌ |
| ٣. قَمِيصٌ | فُسْطَانٌ | جَوَّالٌ | سِرْوَالٌ |
| ٤. قَصِيرٌ | نَافِذَةٌ | بَابٌ | غُرْفَةٌ |
| ٥. خَرَجٌ | دَخَلٌ | هَلَكٌ | تَحْتٌ |
| ٦. ثُمٌّ | أَنَا | هِيَ | هُوَ |

٣ آلَّتَمْرِينُ الثَّالِثُ:

بخوانید و ترجمه کنید.



١. الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ (الْأَنْعَام: ٦)



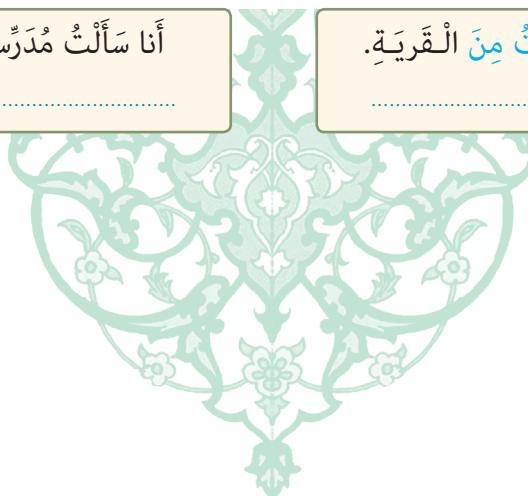
هيَ وَصَلَتْ إِلَى بَيْتِهَا.

هُوَ بَحَثٌ عَنِ الْكُتُبِ.



أَنَا سَأَلْتُ مُدْرِسِي.

أَنَا قَرُبْتُ مِنَ الْقَرَيَةِ.



حواراتٌ في مَسِيرَةِ الْأَرْبَعِينَ الْحُسَينِيِّ طَرِيقٌ گَرَبَلَاءٍ

الزائرُ الْعَرَقِيُّ: - أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ.

الزائرُ الْإِيرَانِيُّ: - شُكْرًا جَزِيلًا. سَاعَدُكُمُ اللَّهُ!

أَيُّ طَرِيقٍ أَقْرَبٌ إِلَى گَرَبَلَاءٍ؟

الزائرُ الْعَرَقِيُّ: - ذَلِكَ الطَّرِيقُ أَقْرَبُ.

الزائرُ الْإِيرَانِيُّ: - هَل يَوْجَدُ مَوْكِبٌ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا؟

الزائرُ الْعَرَقِيُّ: - نَعَم، يَوْجَدُ. هُنَاكَ مَوْكِبٌ.



1. مَوْكِبٌ: ایستگاه خدمات رسانی رایگان به زائران، مانند اسکان، پذیرایی، خوراک دهی و ...





آلَدَرْسُ السَّادِسُ (فعل ماضٍ: فَعَلْنَا)



ه... ضَرَبَ لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ كَمَا آتَرُونَا: ٥٨



الدَّرْسُ السَّادِسُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۶ کلمه)

ببخشید	غُفْوًا	خدایان «مفرد: إله»	آلهة
کار کرد	عَمِلَ	سرد	بارد
میوه «جمع: فواكه»	فَاكِهَة	انجیر	تین
خوشحال شد	فَرِحَ	نشست نشستیم	جلسنا جلس
گفت	قَالَ	هوا	جو
بُرید بُریدیم	قَطَعَ قَطَعْنَا	مرزها	حدود
پوشید	لِيسَ	غمگین شد	حزن
فراموش کرد	نَسِيَ	حفظ کرد. حَفِظْكُمُ اللَّهُ: خدا شما را حفظ کند.	حفظ
یاری کرد	نَصَرَ	احساس ... کرد	شعر ب
پدر	والِد	ساخت	صنع
مادر	والِدَة	زد زدیم	ضرب ضربنا
افتاد	وَقَعَ	عبور کرد	عبر
ایستاد	وَقَفَ	شناخت، دانست	عرف

في الحدود

لِلْحُضُورِ فِي مَسِيرَةِ الْأَرْبَعَينِ الْحُسَيْنِيِّ



مُحسِن:

عَلَيْكِ السَّلَامُ. مَنْ أَنْتِ؟
عَفْوًا؛ مَا عَرَفْتُ صَوْتَكِ. كَيْفَ حَالُكِ؟
كُلُّنَا بِخَيْرٍ.

وَصَلَنَا إِلَى مَدِينَةِ مِهْرَانِ فِي الْحُدُودِ.
هُمَا جَالِسَانِ عَلَى الْكُرْسِيِّ.
نَعَمْ؛ الْحَمْدُ لِلَّهِ.
الْجَوْ بَارْدُ قَلِيلًاً.

لَيْسُنَا مَلَابِسَ مُنَاسِبَةً.
شُكْرًا جَزِيلًاً. إِلَى الْلَّقَاءِ.

الْجَدَّةُ:

أَلَوْ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَزِيزِي.

كَيْفَ مَا عَرَفْتَ جَدَّتَكِ؟!
أَنَا بِخَيْرٍ وَكَيْفَ حَالُكُمْ؟
أَيْنَ أَنْتُمُ الْآنَ؟

أَيْنَ الْوَالِدُ وَالْوَالِدَةُ؟
هَلْ هُمَا بِخَيْرٍ؟
كَيْفَ الْجَوْ هُنَاكَ؟

مَاذَا لَيْسَتِ يَا عَزِيزِي؟

مَاذَا لَيْسَ أَبُوكَ وَلَيْسَتِ أُمُّكَ؟
حَفِظَكُمُ اللَّهُ! مَعَ السَّلَامَةِ.



نَحْنُ جَلَسْنَا فِي الْمَكَتبَةِ.

نَحْنُ كَتَبْنَا واجِباتِنَا.

٣
٤

به جمله‌های عربی و فارسی زیر دقّت کنید.

ما انجام دادیم.	اول شخص جمع (متکلم مع الغير)	نَحْنُ فَعَلْنَا.		
-----------------	------------------------------	-------------------	--	--

جمله «نَحْنُ فَعَلْنَا» برای مثنی و جمع و برای مذکور و مؤنث به یک شکل به کار می‌رود.

فعل ماضی با حرف «ما» منفی می‌شود؛ مانند:

جَلَسْنَا: نشستیم ما جَلَسْنَا: ننشستیم.

الَّتَّمَارِين

١ آلتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

ترجمه کنید.

١. ﴿...صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ﴾ الرَّوم: ٥٨

٢. ﴿أَكَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَمَّةِنَا يَا إِبْرَاهِيمُ﴾ الآنَبِيَاء: ٦٢

٣. ﴿ضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ﴾ يس: ٧٨

٤. قَالَ الطِّفْلُ: «أَنَا مَا حَزِنْتُ».

٥. نَحْنُ مَا عَبَرْنَا الْحُدُودَ.

٢ آلتَّمَرِينُ الثَّانِي:

كلمات مرتبط در ردیف «الف» و «ب» را بهم وصل کنید.

الف	الفُسْتَانُ - الْعِلْمُ - الدُّنْيَا - الصَّلَاةُ - النَّسِيَانُ - السُّؤَالُ
ب	مَرْأَةُ الْآخِرَةِ - كَنْزٌ - مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ - آفَةُ الْعِلْمِ - مِفْتَاحُ الْعِلْمِ - عَمُودُ الدِّينِ

آلَّتَمْرِينُ الثَّالِثُ: ٣

با توجّه به تصویر، هر جمله را ترجمه کنید.



أَنْتَ نَصْرَتْهُ لِآنَّكَ شَرِيفٌ.

أَنَا حَزِنْتُ قَلِيلًاً.



أَنْتِ لَبِسْتِ عَبَاءَةً جَمِيلَةً.

هُوَ وَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ.



هِيَ نَسِيَّثُ شَيْئًا.



نَحْنُ وَقَفْنَا لِأَخْذِ الْجَوَائزِ.



نَحْنُ شَعَرْنَا بِالِافتِخارِ.



نَحْنُ فَرَحْنَا كَثِيرًا.



نَحْنُ عَبَرْنَا الْجَبَلَ.



نَحْنُ قَطَعْنَا الْخَشَبَ.



١. - مَنْ أَوَّلُ نَبِيًّا عَمِلَ فِي مَرْكَزِ الْحُكُومَةِ؟

- سَيِّدُنَا يُوسُفُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



﴿وَالثَّيْنِ وَالرَّيْتَوْنِ﴾

٢. - مَا هِيَ السُّورَةُ الَّتِي يَاسِمُ فَاكِهَةٍ؟

- سُورَةُ «الثَّيْنِ».



٣. - لَقَبُ أَيِّ نَبِيٍّ «ذَبِيْحُ اللَّهِ»؟

- نَبِيُّ اللَّهِ إِسْمَاعِيلُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



الدَّرْسُ السَّابِعُ (فعل ماضٍ: فَعَلْتُمْ، فَعَلْتُنَّ، فَعَلْتُمَا)



﴿فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ﴾ الْرَّحْمَن: ٦٨



الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَمُ: واژه‌نامه (۱۳ کلمه)

همسر	زَوْجَةٌ	بزرگ‌تر	أَكْبَرُ
اجازه داد به	سَمَحَ لِـ	ای «برای مذکور»	أَيُّهَا
شیمی	كِيمِياء	ای «برای مؤثر»	أَيْتُهَا
زیرا، برای این‌که	لِآنَ	به وسیله، با	بِـ
کمک	مُساعدةً	شروع کرد به	بَدَأَ بِـ
پُراز	مَمْلُوءٌ بِـ	جمع کرد جَمَعْتُمَا: جمع کردید «مثنی»	جَمَعَ
		گرم ≠ بارد	حَارَّ



آلأسرة الناجحة

الَّسَيِّدُ زَارِعٌ فَلَاحُ وَ زَوْجُهُ فَلَاحَةُ. هُمَا سَاكِنَانِ مَعَ أَوْلَادِهِمَا فِي قَرَيَةٍ. عَارِفٌ أَكْبَرُ مِنَ الْأَخْوَيْنِ وَ سُمِّيَّهُ أَكْبَرُ مِنَ الْأَخْتَيْنِ. هُمْ أُسْرَةٌ نَاجِحةٌ. بَيْتُهُمْ نَظِيفٌ وَ بُسْتَانُهُمْ مَمْلُوءٌ بِأشْجَارِ الْبُرْتُقَالِ وَ الْعِنْبِ وَ الرُّمَّانِ وَ التُّفَّاحِ.

حِوارٌ بَيْنَ الْوَالِدِ وَ الْأَوْلَادِ



عَارِفٌ: إِلَى بَيْتِ الْجَدِّ وَ الْجَدِّ مَعَ

صَادِقٍ وَ حَامِدٍ.

الْوَالِدُ: أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا عَارِفُ؟

الْأَخْوَانُ: بِالسَّيَّارَةِ.

الْوَالِدُ: كَيْفَ رَجَعْتُمَا يَا صَادِقُ وَ يَا حَامِدُ؟

الْإِلْخُوَةُ: لِمُسَاعَدَةِ جَدَنَا.

الْوَالِدُ: لِمَاذَا ذَهَبْتُمْ أَيْهَا الْأَوْلَادُ؟

حوارٌ بَيْنَ الْوَالِدَةِ وَ الْبَنَاتِ



الْوَالِدَة: أَيْنَ ذَهَبْتِ يَا سُمَيَّةً؟

سُمَيَّة: إِلَى بَيْتِ الْجَدِّ وَ الْجَدَّةِ مَعَ شَيْمَاءَ وَ نَرْجِسَ.

الْوَالِدَة: كَيْفَ رَجَعْتُمَا يَا شَيْمَاءُ وَ يَا نَرْجِسُ؟

الْأُخْتَانِ: بِالسَّيَّارَةِ.

الْوَالِدَة: لِمَاذَا ذَهَبْتُنَّ أَيَّتُهَا الْبَنَاتُ؟

الْأَخْوَاتِ: لِمُسَاعَدَةِ جَدَّنَا.



أَنْتُمَا بَدَأْتُمَا بِالْمُسَابَقَةِ.

أَنْتُمْ عَرَفْتُمْ جَوَابَ سُؤَالِي.



أَنْتُمَا جَمَعْتُمَا كُتُبَ الْمَكْتَبَةِ.

أَنْتُنَّ سَمِعْتُنَّ گَلَامِي بِدِقَّةٍ.

به مقایسه جمله‌های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

شما انجام دادید.	دوم شخص جمع	جمع مذکور مخاطب	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ.	
		جمع مؤنث مخاطب	أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ.	
		مثنی مذکور مخاطب	أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا.	
		مثنی مؤنث مخاطب	أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا.	

١ آلتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجه به متن درس، جمله‌های صحیح و غلط را معلوم کنید.

صحيح غلط



١. عَدْدُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ خَمْسَةٌ.



٢. الْسَّيِّدُ زَارِعٍ مُدَرِّسُ الْكِيمِيَاءِ.



٣. أَشْجَارُ الرُّمَانِ فِي بُسْتَانِ السَّيِّدِ زَارِعِيٍّ.



٤. كَانَ الْحِواَرُ الْأَوَّلُ بَيْنَ الْوَالِدَةِ وَالْبَنَاتِ.



٥. كَانَ هَدْفُ الْأَوْلَادِ وَالْبَنَاتِ مُسَاعَدَةُ الْجَدِّ وَالْجَدَّةِ.

٢ آلتَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید، سپس زیر فعل‌های ماضی خط بکشید.

١. يَا بَنْتَانِ، كَيْفَ قَرُّأْتُمَا دَرَسَكُمَا؟

٢. يَا أَسْتَاذُ، هَلْ سَمِحْتَ لِي بِالْكَلامِ؟

٣. أَيْتُهَا السَّيِّدَاتُ، أَسَمِعْتُنَّ صَوْتَ أَطْفَالِكُنَّ؟

٤. أَيْهَا الطُّلَابُ، لِمَاذَا فَتَحْتُمْ أَبْوَابَ الصُّفُوفِ؟ - لِلَّآنَ الْجَوَّ حَارٌ.

٣ آلتَّمْرِينُ التَّالِثُ:

ترجمه کنید.

هوَ مَا قَرَأً:	قرأتُمْ: خواندید
أَنْتُنَّ بَدَأْتُنَّ:	بَدَأْتُ: شروع کردم
أَنْتُمَا سَمِعْتُمَا:	سَمِعْنَا: شنیدیم
أَنْتُمْ مَا وَصَلْتُمْ:	وَصَلْتُمْ: رسیدید
أَنْتُنَّ سَمَحْتُنَّ:	سَمَحَ: اجازه داد
أَنْتُمَا مَا قَطَعْتُمَا:	قَطَعْتِ: بریدی

٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. الْمُعَلَّمَةُ لي بِالْخُروجِ مِنَ الصَّفِّ.
 ٢. أَنَا وَ صَدِيقِي في المُسابَقَةِ.
 ٣. أَيْتُهَا الْأُخْتَانِ، أَمَا بِالْافْتِخارِ؟
 ٤. هُوَ مِنْ نَجَاحِ صَدِيقِهِ.
 ٥. أَيْهَا الْأَصْدِقَاءُ، مَاذَا ؟
 ٦. قَالَتْ أُمُّ حَمِيدٍ: أَنَا
- سمحتٌ سمح سمحٌ سمحٌ سمحٌ سمحٌ

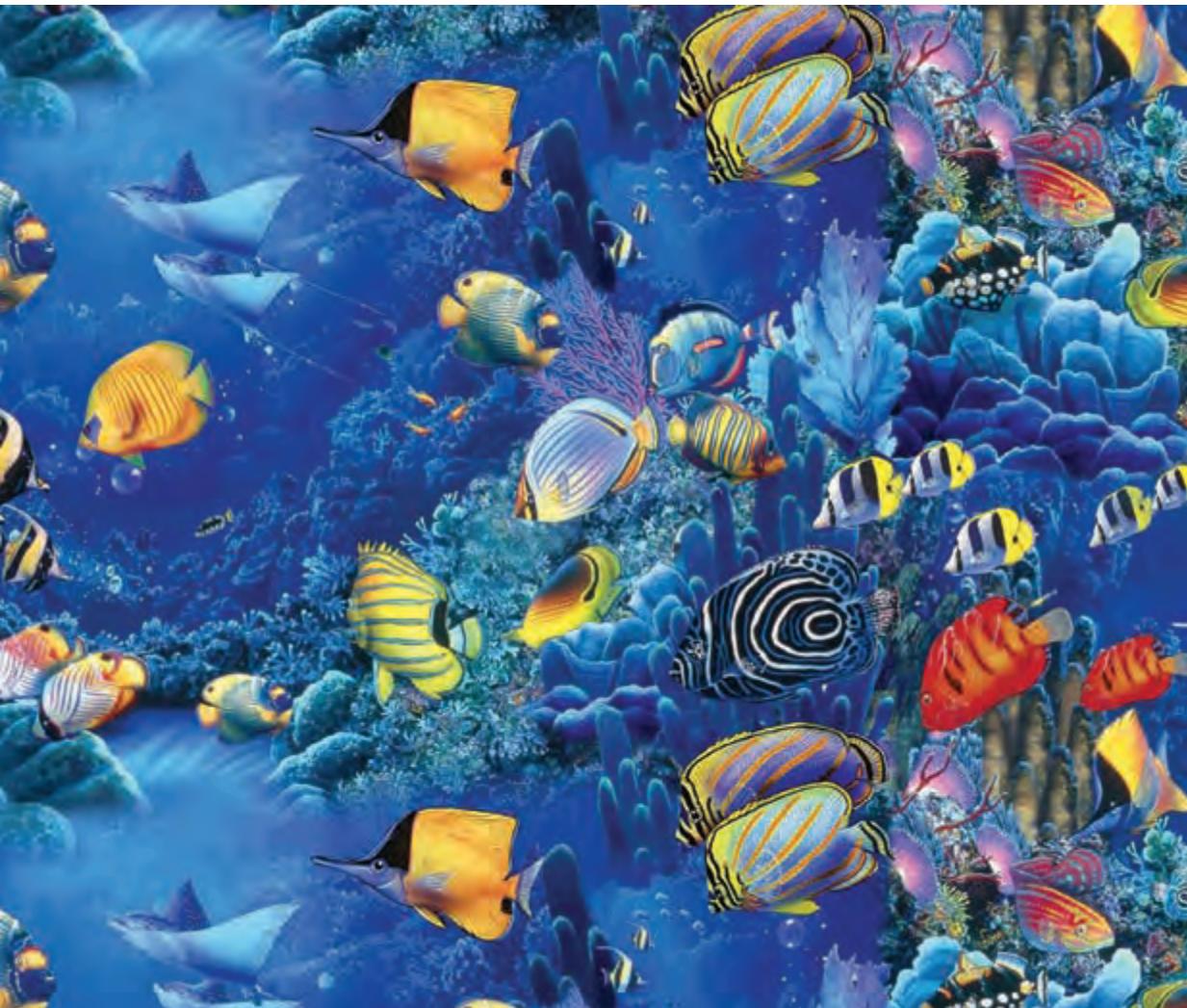


آلَدَرْسُ الْثَامِنُ

(فعل ماضٍ: فَعَلُوا، فَعَلْنَ، فَعَلَّا، فَعَلَّتَا)



﴿يَا مَنْ فِي الْبِحَارِ عَجَابُهُ﴾ از دعای جوشن کبیر



الدَّرْسُ الثَّامِنُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۰ کلمه)

تُور شَبَكَةٌ كَبِيرَةٌ: توری بزرگ	شَبَكَةٌ	لِبْخَنْد	إِبْتِسَامٌ
دانست عَلِمَ أَنَّ: دانست که	عَلِمَ	بِلْكَه	بْلُ
پس	فَ	آمَد آمَدْنَد	جَاءَ جَاؤَوَا
زشت	قَبِيجٌ	بِسْيَار	جِدًا
انداخت او را انداختند «قدَفُوا + ها»	قَدْفَهَا	غَمْگِين	حَزِينٌ
ولی	لِكِنْ	تَرْسِيد	خَافَ
آب «جمع: میاه»	ماءٌ	تَرْسِيد، تَرْسَان	خَائِفٌ
نگاه کرد نگاه کردند	نَظَرَ نَظَرْنَ	رَفْتَه	ذَاهِبٌ
تنها	وَحِيدٌ	ماهِي «جمع: أَسْمَاك» سَمَكَة: ماہی	سَمَكٌ
فرار کرد	هَرَبَ	سَنْكْ ماہی	سَمَكَة حَجَرِيَّةٌ



كانت في بحرٍ كَبِيرٍ سَمْكَةً قَيِّحَةً اسْمُهَا «السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ» وَكَانَتِ الأَسْمَاكُ خَائِفَاتٍ مِنْهَا. هي ذَهَبَتْ إِلَى سَمَكَتَيْنِ؛ السَّمَكَتَانِ خَافَتاً وَ هَرَبَتاً. هي كَانَتْ وَحِيدَةً دَائِمًا. في يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، خَمْسَةً مِنَ الصَّيَادِينَ جَاؤُوا. فَقَدَفُوا شَبَكَةً كَبِيرَةً فِي الْبَحْرِ. الأَسْمَاكُ وَقَعْنَ فِي الشَّبَكَةِ. ما جَاءَ أَحَدٌ لِلمُسَاعَدَةِ. السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ سَمِعَتْ أَصْوَاتَ الأَسْمَاكِ.

فَنَظَرَتْ إِلَى الشَّبَكَةِ فَحَرَزَتْ وَذَهَبَتْ لِنَجَاهِ الأَسْمَاكِ. قَطَعَتْ شَبَكَةَ الصَّيَادِينَ بِسُرْعَةٍ. الأَسْمَاكُ خَرَجْنَ وَ هَرَبْنَ جَمِيعًا. فَوَقَعَتِ السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ فِي الشَّبَكَةِ وَ الصَّيَادُونَ أَخْذُوهَا. كَانَتِ الأَسْمَاكُ حَزِينَاتٍ؛ لِأَنَّ السَّمَكَةَ الْحَجَرِيَّةَ وَقَعَتْ فِي الشَّبَكَةِ لِنَجَاتِهِنَّ. الأَسْمَاكُ نَظَرْنَ إِلَى سَفِينَةِ الصَّيَادِينَ. هُمْ أَخَذُوا السَّمَكَةَ وَلِكِنَّهُمْ قَدَفُوهَا فِي الْمَاءِ؛ لِأَنَّهَا كَانَتْ قَيِّحَةً جِدًا فَخَافُوا مِنْهَا. الأَسْمَاكُ قَرِّحْنَ لِنَجَاتِهَا وَ نَظَرْنَ إِلَيْها بِاِبْتِسَامٍ وَ عَلِمْنَ أَنَّ جَمَالَ الْبَاطِنِ أَفْضَلُ مِنْ جَمَالِ الظَّاهِرِ.

قال الإمام علي عليه السلام: «زيَّةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زَيَّةِ الظَّاهِرِ».

فعل ماضى (٥)



هُنَّ نَظَرْنَ.

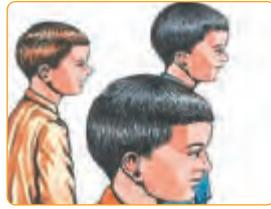
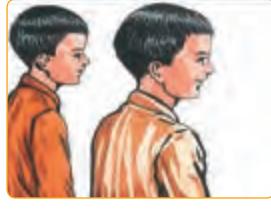
هُمْ لَعِبُوا.



هُمَا كَتَبْتَا.

هُمَا وَقَفَا.

به جمله های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

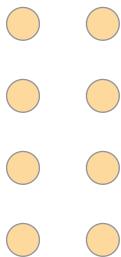
		جمع مذکر غایب	هُمْ فَعَلَوَا	
آشناز اتفاق نماید.	سوم اشخاص جمع	جمع مؤنث غایب	هُنَّ فَعَلْنَ	
		مثنی مذکر غایب	هُمَا فَعَلَا	
		مثنی مؤنث غایب	هُمَا فَعَلْتَا	

الَّتِمارِين

١ آلَتَمْرِينُ الْأَوَّلُ:

بَا تَوْجِهِ بِهِ مِنْ دَرْسٍ، كَدَامِ جَمْلَهِ صَحِيحٌ وَكَدَامِ غَلْطٍ اسْتَ؟

صَحِيحٌ غَلْطٌ

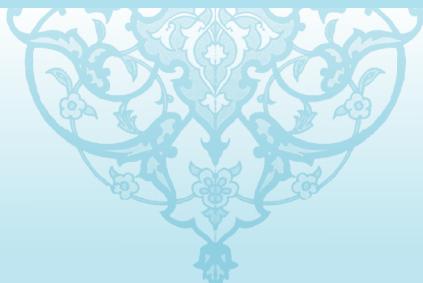


١. كَانَتْ تِلْكَ السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ وَحِيدَةً.
٢. الْسَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ ذَهَبَتْ لِنَجَاهَةِ الْأَسْمَاكِ.
٣. كَانَتِ السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ صَغِيرَةً وَجَمِيلَةً.
٤. الْصَّيَادُونَ مَا خَافُوا مِنَ السَّمَكَةِ الْحَجَرِيَّةِ.

٢ آلَتَمْرِينُ الثَّانِي:

بَا تَوْجِهِ بِهِ مِنْ دَرْسٍ، بِهِ سُؤَالَاتٌ زِيرٌ پَاسِخٌ كَوْتَاهُ دَهِيدٌ.

١. گَمْ صَيَادًا كَانَ فِي السَّفِينَةِ؟
٢. مَنْ قَدَّفَ الشَّبَكَةَ فِي الْمَاءِ؟
٣. أَيْنَ وَقَعَتِ السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ؟
٤. هَلْ زِينَةُ الظَّاهِرِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الْبَاطِنِ؟



٣ آلتَّمْرِينُ الثَّالِثُ:

ترجمه کنید.

هُنَّ عَرَفْنَ:	عَرَفَ: شناخت
الْوَلَدَانِ هَرَبَا:	هَرَبَ: فرار کرد
أَطْالِبَاتُ مَا عَلِمْنَ:	عَلِمَ: دانست
هُنَّ سَلِمْنَ:	سَلِمَ: سالم ماند
أَنْتُمَا قَدْفُتُمَا:	قَدْفَ: انداخت
الْطَّفْلَةُ وَقَعْتُ:	وَقَعَ: افتاد
هُمْ مَا نَظَرُوا:	نَظَرَ: نگاه کرد
الرِّجَالُ مَا نَصَرُوا:	نَصَرَ: یاری کرد
أَنْتُمْ مَا قَطَعْتُمْ:	قَطَعَ: بُرید
أَنْتُنَّ عَبْرُتُنَّ:	عَبَرَ: عبور کرد
هُمَا مَا ضَرَبَتَا:	ضَرَبَ: زد
الْبَيْتَانِ ذَكَرَتَا:	ذَكَرَ: یاد کرد

٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

- | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|-----------|-----------|
| ١. هُولَاءِ الصَّيَادُونَ | شَبَكَةً فِي الْبَحْرِ. | قَدَفَتَا | قَدَفُوا |
| ٢. أُولَئِكَ الْبَنَاتُ | لِمُسَاعَدَةِ جَدَّتِهِنَّ. | ذَهَبَنَ | ذَهَبَتَا |
| ٣. هَذَانِ الْوَلَدَانِ | لِأَخْذِ الْهَدَى. | وَقَفَتَا | رَفَعُوا |
| ٤. هَاتَانِ الْمَرْأَتَانِ | عَلَمَ إِيرَانَ. | رَفَعَتَا | ذَاهِبَةً |
| ٥. كَانَتْ زَهْرَاءُ | إِلَى صَفَّهَا. | ذَاهِبَةً | ذَاهِبَةً |



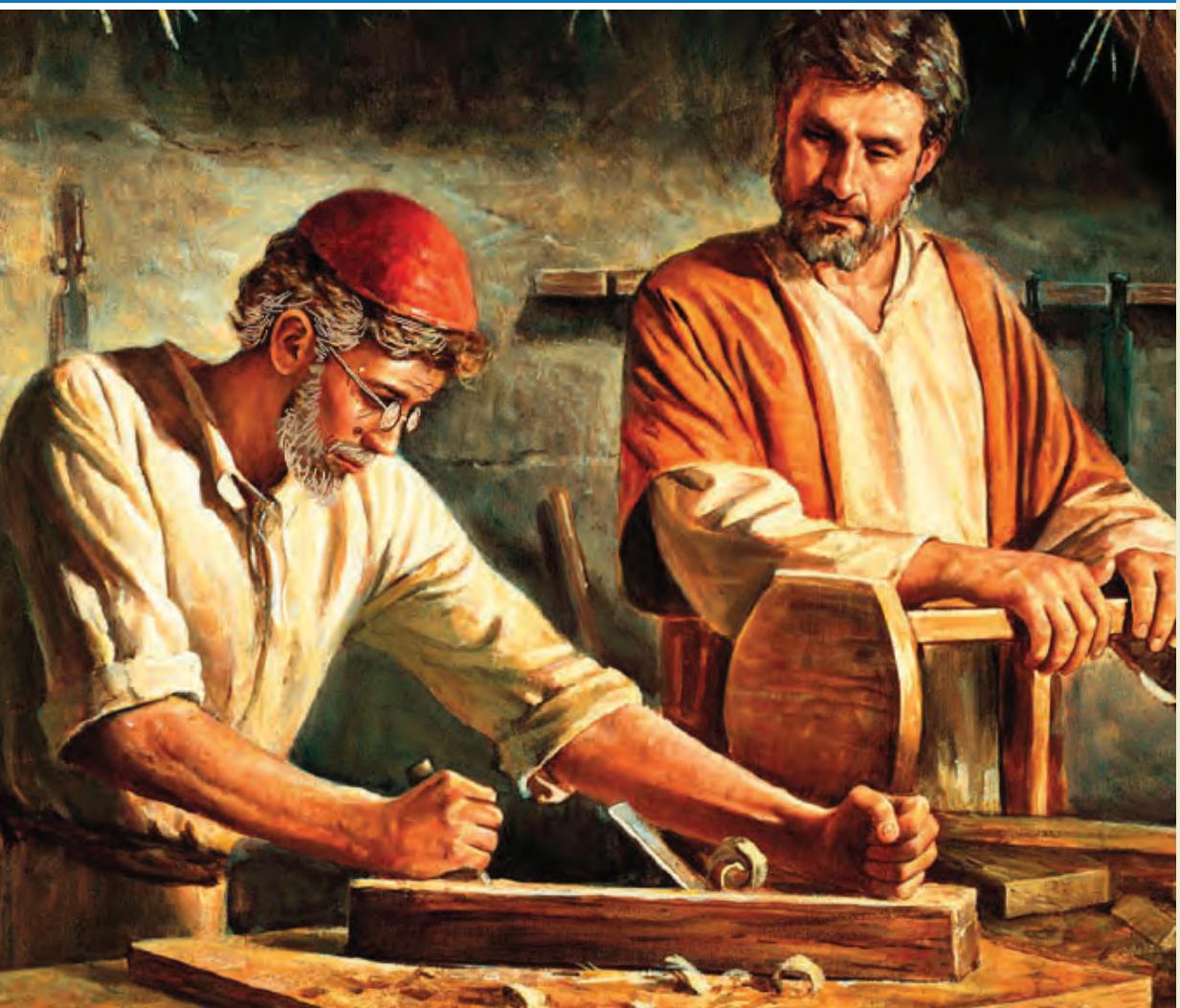


الدَّرْسُ التَّاسِعُ

(دوره کتاب، اسم اشاره، اسم مفرد، مثنی و جمع،
کلمه‌های پرسشی، ضمیر، فعل ماضی)



ثَمَرَةُ الْعِلْمِ، إِخْلَاصُ الْعَمَلِ. الْإِمَامُ عَلَيْهِ السَّلَامُ



الدَّرْسُ التَّاسِعُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۱۹ کلمه)

خواست	طلب	پایان آخر عملی: آخرین کار	آخر
با خودش گفت	قال في نفسه	محکم کرد	أنْقَنَ
پذیرفت	قبل	جواب داد	أَجَابَ
به عنوان آخرین کارش، به عنوان پایان کارش	آخر عملیه	داد به او داد «اعطی» + ۵	أَعْطَى أَعْطَاهُ
هنگامی که	لما	نیازمند	بِحاجةٍ
کوشما	مُحِدّ	بازنشستگی	تقاعد
کارخانه	مَصْنَع	خوب، به خوبی	جييداً
پشیمان شد	ندم	دید	رأي
ای کاش من ساخته بودم!	ياليتني صنعت	خریدن	شراء
		ساختن	صنع

الإخلاص في العمل

كان نجّار و صاحب مصنع صديقين. في يوم من الأيام، قال النجّار لصاحب المصنع: «أنا بحاجة إلى التّقاعد». أجاب صاحب المصنع: «ولكنك ماهر في عملك و نحن بحاجة إليك يا صديقي». النجّار ما قبل. لما رأى صاحب المصنع إصراره؛ قيل تقاعده و طلب منه صنع بيت خشبي قبل تقاعده كآخر عمله في المصنع.

ذهب النجّار إلى السوق لشراء الوسائل لصنع البيت الخشبي الجديد. هو اشتري وسائل رخيصة و غير مُناسبة و بدأ بالعمل؛ لكنه ما كان مُجدًا و ما كانت أخشاب البيت مرغوبة.



بعد شهرين ذهب عند صاحب المصنع و قال له: «هذا آخر عملي».

جاء صاحب المصنع و أعطاه مفتاحاً ذهبياً و قال له:

«هذا مفتاح بيتك. هذا البيت هدية لك؛ لأنك عملت عندي سنوات كثيرة».

ندم النجّار من عمله و قال في نفسه: «ياليتني صنعت هذا البيت جيداً!»



قال رسول الله ﷺ: رَحْمَ اللَّهُ امْرًا عَمِلَ عَمَلًا فَأَتَقَنَهُ.

١ آلَّتَمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با توجّه به متن درس، کدام جمله صحیح و کدام غلط است؟

١. قِيلَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ تَقَاعُدَ النَّجَارِ؛ لِأَنَّهُ كَانَ ضَعِيفًا.
٢. كَانَ النَّجَارُ مُجِدًا فِي صُنْعِ الْبَيْتِ الْخَشَبِيِّ.
٣. كَانَ الْبَيْتُ الْخَشَبِيُّ هَدِيَةً لِلنَّجَارِ.
٤. مَا نَدِمَ النَّجَارُ مِنْ عَمَلِهِ.
٥. كَانَ النَّجَارُ مَاهِرًا.

٢ آلَّتَمَرِينُ الثَّانِي:

با توجّه به متن درس، به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

١. بَعْدَ كَمْ شَهِيرٍ ذَهَبَ النَّجَارُ عِنْدَ صَاحِبِ الْمَصْنَعِ؟

٢. هَلْ كَانَ صَاحِبُ الْمَصْنَعِ بِحاجَةٍ إِلَى النَّجَارِ؟

٣. مَنْ أَعْطَى الْمِفْتَاحَ الْذَّهَبِيَّ إِلَى النَّجَارِ؟

٤. أَيْنَ ذَهَبَ النَّجَارُ لِشِرَاءِ الْوَسَائِلِ؟

٥. مَاذَا اشْتَرَى النَّجَارُ لِصُنْعِ الْبَيْتِ؟

٦. لِمَنْ كَانَ الْمِفْتَاحُ الْذَّهَبِيُّ؟

٣ آلتَّمْرِينُ التَّالِثُ:

در هر مجموعه، کلمهٔ خواسته شده را مشخص کنید.

- | | | | |
|---------------------------------|-----------------|----------------------|-------------------|
| ١. جمع مذکور سالم: تقاعد | وسائل | صياديَن | أَخشاب |
| ٢. جمع مؤنث سالم: أبيات | حزينات | أصوات | أوقات |
| ٣. جمع مكسر: أولاد | حقيقة | حَدِيقَاتِانِ | فُسْتَانِ |
| ٤. مفرد مذکر: سفينة | صَدِيقَة | سَمَكَة | بَيْت |
| ٥. مفرد مؤنث: هدية | مفتاح | مُجَدَّدَيْنِ | مَصْنَع |
| ٦. مثنى مذکر: نسيان | فللاحانِ | بُسْتَانِ | خُسْرَانِ |
| ٧. مثنى مؤنث: يمين | مواعِظِ | لِسَانِ | أُخْتَيْنِ |

٤ آلتَّمْرِينُ الرَّابِعُ:

جمله‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید، سپس زیر فعل‌ها خط بکشید.

١. أَأَنْتَ عَرَفْتَنَ أُولَئِكَ الْبَنَاتِ؟
٢. أَنَا فَرَحْتُ مِنْ نَجَاحِ أَصْدِقَائِي.
٣. هُنَّ نَظَرْنَ إِلَى اللَّوْحَةِ الْجَمِيلَةِ.
٤. هِيَ مَا ذَهَبْتُ إِلَى بَيْتِ جَدِّهَا.
٥. أَنْتُمَا صَنَعْتُمَا كُرْسِيَيْنِ خَشْبَيَيْنِ.
٦. أَنَّتَ قَدَفْتَ شَبَكَةً لِصَيْدِ الْأَسْمَاكِ.
٧. الْجُوُبَارِدُ، فَلِيُسْنَا مَلَابِسَ مُنَاسِبَةً.





الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

هٰذٰه... مِنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا كَه يَس: ٨٠

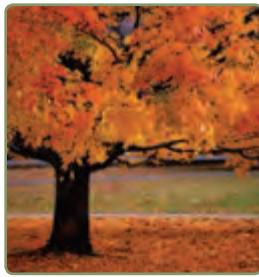


الدَّرْسُ الْعَاشِرُ

المُعْجَمُ: واژه‌نامه (۲۳ کلمه)

زندگی	حَيَاةٌ	سفید	أَبْيَضٌ
پاییز	خَرِيفٌ	دوشنبه	الْإِلْثَانِينِ
پنجشنبه	الْخَمِيسُ	یکشنبه	الْأَحَدُ
بهار	رَبِيعٌ	سرخ	أَحْمَرٌ
شنبه	الْسَّبْتُ	سبز	أَخْضَرٌ
ابر	سَحَابٌ	چهارشنبه	الْأَرْبِعَاءُ
زمستان	شِتَاءٌ	آبی	أَزْرَقٌ
تابستان	صَيْفٌ	سیاه	أَسْوَدٌ
فردا	غَدَأً	زرد	أَصْفَرٌ
کلاع	غُرَابٌ	رنگ‌ها «مفرد: لَوْنٌ»	أَلوَانٌ
امروز یوم: روز	الْيَوْمُ	دیروز	أَمْسٌ
		سه شنبه	الْثُلُثَاءُ

ال أيام و الفصول و الألوان



المُدَرِّسُ: ما أيام الأسبوع؟

الطالبُ: يوم السبت، الأحد، الإثنين، الثلاثاء، الأربعاء، الخميس، الجمعة.

المُدَرِّسُ: وما فصول السنة؟

الطالبُ: الربيع و الصيف و الخريف و الشتاء.

المُدَرِّسُ: نحن في أي يوم و فصل؟

الطالبُ: اليوم يوم الأربعاء و الفصل فصل الربيع.

المُدَرِّسُ: كيف الجو في كل فصل؟

الطالبُ: الجو في الربيع معتدل. و هو فصل الجمال و الحياة الجديدة.

و الصيف حار و فصل القواكه الجديدة.

و الخريف لا حار و لا بارد و فصل سقوط أوراق الأشجار و الشتاء بارد.



الْمُدَرِّسُ: مَا الْأَلْوَانُ؟

الْطَّالِبُ: الْأَسْوَدُ وَ الْأَبْيَضُ وَ الْأَحْمَرُ وَ الْأَخْضَرُ وَ الْأَزْرَقُ وَ الْأَصْفَرُ.

الْمُدَرِّسُ: مَا الْمِثَالُ لِهَذِهِ الْأَلْوَانِ؟

الْطَّالِبُ: الْعَرَابُ أَسْوَدُ وَ السَّحَابُ أَبْيَضُ وَ الرُّمَانُ أَحْمَرُ وَ الشَّجَرُ أَخْضَرُ وَ الْبَحْرُ أَزْرَقُ وَ الْمَوْزُ أَصْفَرُ.

الْمُدَرِّسُ: مَا الْأَلْوَانُ عَلَمِ الْجُمُهُورِيَّةِ الإِسْلَامِيَّةِ الإِيرَانِيَّةِ؟

الْطَّالِبُ: الْأَخْضَرُ وَ الْأَبْيَضُ وَ الْأَحْمَرُ.



الَّتَّمَارِين

١ آلتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

در جای خالی گزینه مناسب بنویسید.

- | | |
|---|----------------|
| ١. أَمْسٌ كَانَ يَوْمُ الْثُلُثَاةِ؛ فَالْيَوْمُ يَوْمُ | الْأَرْبِعَاءِ |
| ٢. الْيَوْمُ يَوْمُ السَّبْتِ وَ غَدَّاً يَوْمُ | الْإِثْنَيْنِ |
| ٣. أَوَّلُ الْفُصُولِ فَصْلُ | الْخَرِيفِ |
| ٤. الْشَّتَاءُ فَصْلُ | بَارِدٌ |
| الْخَمِيسِ | الْأَحَدِ |
| الرَّبِيعِ | حَارٌ |

٢ آلتَّمَرِينُ الثَّانِي:

ترجمه کنید.

- | |
|-----------------------------------|
| ١. لَوْنُ السَّحَابِ، أَبْيَضُ. |
| ٢. لَوْنُ الْأَوْرَاقِ، أَخْضَرُ. |
| ٣. لَوْنُ الْغُرَابِ، أَسَوَدُ. |
| ٤. لَوْنُ الرُّمَّانِ، أَحْمَرُ. |
| ٥. لَوْنُ السَّمَاءِ، أَزْرَقُ. |
| ٦. لَوْنُ الْمَوزِ، أَصْفَرُ. |



آلَّتَّمْرِينُ الْثَالِثُ: ٣

برای موارد خواسته شده، ضمیر مناسب را مشخص کنید.

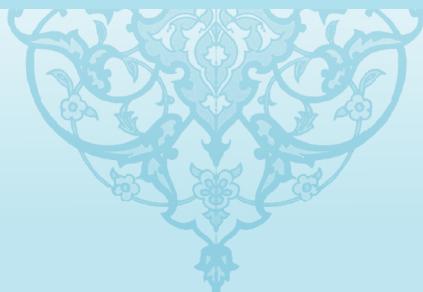
١. هُوَلَاءِ الرِّجَالُ	هُنَّ	هُمْ
٢. هُذَا الرَّجُلُ	أَنْتَ	هُوَ
٣. أُولَئِكَ الْبَنَاتُ	هُنَّ	هُمَا
٤. يَا وَلَدَانِ	أَنْتُمَا	هُمَا
٥. أَيْتُهَا النِّسَاءُ	هُنَّ	أَنْتُنَّ
٦. يَا بِنْتَانِ	أَنْتُمَا	هُمَا
٧. تِلْكَ الْمَرْأَةُ	أَنْتِ	هِيَ
٨. يَا بِنْتُ	أَنْتِ	هِيَ
٩. أَيْهَا الرِّجَالُ	أَنْتُمْ	هُمْ
١٠. يَا وَلَدُ	أَنْتَ	هُوَ



در نقطه چین، شناسه های مناسب بگذارید.

(تَ ، تِ ، تُ ، تُ ، ا ، تا ، وا ، نَ ، تُما ، تُم ، تُنَّ ، نا)

١. أَنْتَ صَنْعٌ حَقِيقَةً.
٢. أَنَا نَدْمٌ مِنْ أَعْمَالِي.
٣. هِيَ سَلِيمٌ مِنَ الْخَطَرِ.
٤. هُمْ سَمَحَ لِي بِالْكَلَامِ.
٥. أَأَنْتُمَا كَتَبْ واجِباتِكُمَا؟
٦. نَحْنُ قَبْلٌ هَدِيَّتُهُ أَمْسِ.
٧. أَأَنْتَ مَا حَصَدْ الْمَحْصُولُ؟
٨. هُنَّ بَحْثٌ عَنِ اللَّوْنِ الْأَصْفَرِ.
٩. أَنْتَنَّ مَا رَجَعْ مِنَ الْبُسْتَانِ.
١٠. أَنْتُمْ مَا صَعِدْ ذَلِكَ الْجَبَلُ الْأَخْضَرُ.
١١. هُذَانِ وَلَدَانِ هُمَا رَفَعَ الْعَلَمُ الْأَحْمَرُ.
١٢. هَاتَانِ بِنْتَانِ هُمَا ذَهَبَ عِنْدَ مُعَلَّمَتِهِمَا.



نَظْرَةٌ لِلَّدْرِسِ الرَّابِعِ إِلَى الدَّرِسِ الْعَاشِرِ

نگاهی به درس چهارم تا دهم

فارسی	عربی	
من تکلیفم را نوشتم.	أَنَا كَتَبْتُ وَاجِبِي. (متکلم وحده)	
تو تکلیفت را نوشتی.	أَنْتَ كَتَبْتَ وَاجِبَكَ. (مفروض ذکر مخاطب)	 
او تکلیفس را نوشت.	هُوَ كَتَبَ وَاجِبَهُ. (مفروض ذکر غایب)	 

فارسي	عربي		
ما تكليفمان را نوشتيم.	<p>نَحْنُ كَتَبْنَا وَاجْبَنَا. (متكلّم مع الغير)</p>	   	
شما تكليفتان را نوشتيد.	<p>أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ وَاجْبَتُمْ. (جمع مذكر مخاطب)</p> <p>أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ وَاجْبَتُنَّ. (جمع مؤنث مخاطب)</p> <p>أَنْتُمَا كَتَبْتُمَا وَاجْبَتُمَا. (مثنى مذكر مخاطب) و (مثنى مؤنث مخاطب)</p>	   	
ايشان تكليفشان را نوشتند.	<p>هُمْ كَتَبُوا وَاجْبَهُمْ. (جمع مذكر غائب)</p> <p>هُنَّ كَتَبَنَ وَاجْبَهُنَّ. (جمع مؤنث غائب)</p> <p>هُمَا كَتَبَا وَاجْبَهُمَا. (مثنى مذكر غائب)</p> <p>هُمَا كَتَبَتَا وَاجْبَهُمَا. (مثنى مؤنث غائب)</p>	   	

ترجمة فارسی	فعل ماضی		صيغه
	مؤنث	مذكر	
انجام داد	فَعَلْتُ	فَعَلَ	مفرد
انجام دادند	فَعَلَّتَا	فَعَلَا	مشنىٰ ^{ك.}
	فَعَلَّنَ	فَعَلُوا	جمع
انجام دادى	فَعَلْتِ	فَعَلْتَ	مفرد
انجام داديد	فَعَلْتُمَا	فَعَلْتُمَا	مشنىٰ ^{ك.}
	فَعَلْتُنَّ	فَعَلْتُمُ	جمع
انجام دادم	فَعَلْتُ		متكلّم وحده
انجام داديم	فَعَلْنَا		متكلّم مع الغير



أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،
وَصَلَنَا إِلَى نِهايَةِ السَّنَةِ؛
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛
حَفِظُكُمُ اللَّهُ؛
مَعَ السَّلَامَةِ؛
وَإِلَى الْلَّقَاءِ فِي الصَّفِ الثَّامِنِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحول بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران، مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر، در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی بر خط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه اندازی شد، تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را بر عهده داشتند. ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که در این زمینه تلاش کرده‌اند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

اسامي دبیران شرکت‌کننده در اعتبارسنجي کتاب عربى، زبان قرآن - پايه هفتم - کد ۷۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	پروانه حق‌شناس	گلستان
۲	عبدالرضا سجانيان	گلستان
۳	عذرا مرادي	البرز
۴	عصمت فیروزی	چهارمحال و بختیاری
۵	عذرا جمیری	آذربایجان شرقی
۶	محمد‌مهدی خسروی عیلکی	خراسان جنوبی
۷	ام البنین میرزاين	خراسان جنوبی
۸	قاسم عبياوي	قزوین
۹	مهند جابری حق	آذربایجان شرقی
۱۰	فاطمه هادی‌ها	قزوین
۱۱	زهره مظفری	مازندران
۱۲	معصومه خادمی	هرمزگان
۱۳	زينب صادقی	هرمزگان

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آستان می توانند نظر اصلاحی خود را درباره مطابق

این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۱۵۸۷۵/۴۸۷۴ - گروه درسی مربوط و یا پیام نگار (Email)

ارسال نمایند.

دفتر تاینکتاب های درسی عمومی و متوجه نظری

